

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 198/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων σπυροκρηπυτικών 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 199/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης 3
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 200/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση 5
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 201/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης προς ορισμένες τρίτες χώρες για τη 20ή τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2003 7
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 202/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με την έναρξη διαρκούς δημοπρασίας για την επαναπώληση στην αγορά της Κοινότητας ρυζιού εσοδείας 1999 που κατέχει ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης 8
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 203/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με την έναρξη διαρκούς δημοπρασίας για την επαναπώληση στην αγορά της Κοινότητας ρυζιού εσοδείας 1999 που κατέχει ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης 15
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 204/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με την έναρξη διαρκούς δημοπρασίας για την επαναπώληση στην αγορά της Κοινότητας ρυζιού εσοδειών 1998 και 1999 που κατέχει ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης 23
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 205/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3175/94 του σχετικού με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού σε προϊόντα σιτηρών των μικρών νήσων του Αιγαίου Πελάγους και με τον καθορισμό του προβλεπόμενου ισοζυγίου εφοδιασμού 31
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 206/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2316/1999 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 για τη θέσπιση καθεστώτος στήριξης των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιεργειών 33

Τιμή: 18 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 207/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού	37
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 208/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή βρώμης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1814/2003	38
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 209/2004 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εισαγωγή αραβοσίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2315/2003	39

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2004/113/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 20ής Ιανουαρίου 2004, για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφενός, και της Μάλτας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΣΔΣΑ)
- 40
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Μάλτας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΣΔΣΑ)
- 42

Επιτροπή

2004/114/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Οκτωβρίου 2003, για τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν σε λιμένες αναψυχής μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα στις Κάτω Χώρες ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 3890]
- 63

2004/115/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 10ης Δεκεμβρίου 2003, για τις ενισχύσεις του Thüringer Industriebeteiligungsfonds ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 4495]
- 70

2004/116/ΕΚ:

- ★ Απόφαση αριθ. 1/2004, της 16ης Ιανουαρίου 2004, της επιτροπής που συγκροτήθηκε στο πλαίσιο της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, όσον αφορά την καταχώριση οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας στο τομεακό κεφάλαιο για τα παιχνίδια
- 72

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 198/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 5ης Φεβρουαρίου 2004
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	115,6
	204	55,4
	212	129,8
	999	100,3
0707 00 05	052	129,4
	204	37,1
	220	204,2
	999	123,6
0709 10 00	220	13,5
	999	13,5
0709 90 70	052	113,3
	204	49,9
	999	81,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,2
	204	45,0
	212	46,5
	220	34,7
	400	44,5
	624	54,8
	999	46,1
0805 20 10	052	71,8
	204	99,4
	999	85,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	76,6
	204	134,7
	220	76,9
	464	71,3
	600	74,0
	624	75,4
	999	84,8
0805 50 10	052	73,5
	600	58,3
	999	65,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	65,0
	060	53,0
	400	82,4
	404	94,4
	512	73,4
	528	93,2
	720	61,5
	999	74,7
0808 20 50	060	59,0
	388	92,0
	400	86,1
	528	81,9
	720	34,5
	999	70,7

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 199/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2004

για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1422/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης και για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1422/95 προβλέπει ότι η τιμή cif κατά την εισαγωγή μελάσσας, αποκαλούμενη στο εξής «αντιπροσωπευτική τιμή», καθορίζεται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 της Επιτροπής ⁽³⁾. Η τιμή αυτή εννοείται ότι καθορίζεται για τον ποιοτικό τύπο που ορίζεται στο άρθρο 1 του προαναφερόμενου κανονισμού.
- (2) Η αντιπροσωπευτική τιμή της μελάσσας υπολογίζεται για ένα τόπο διέλευσης των κοινοτικών συνόρων, ο οποίος είναι το Άμστερνταμ. Η τιμή αυτή πρέπει να υπολογίζεται με βάση τις πλέον ευνοϊκές δυνατότητες αγοράς στη διεθνή αγορά, οι οποίες διατυπώνονται βάσει των τιμών αυτής της αγοράς προσαρμοζόμενων σε συνάρτηση με τις ενδεχόμενες διαφορές ποιότητας σε σχέση με τον ποιοτικό τύπο. Ο ποιοτικός τύπος της μελάσσας καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68.
- (3) Για τη διαπίστωση των πλέον ευνοϊκών δυνατοτήτων αγοράς στη διεθνή αγορά, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι πληροφορίες σχετικά με τις προσφορές που έγιναν στη διεθνή αγορά, οι τιμές που διαπιστώθηκαν σε σημαντικές αγορές στις τρίτες χώρες και οι πράξεις πώλησης που συνήφθησαν στο πλαίσιο των διεθνών συναλλαγών, στοιχεία τα οποία η Επιτροπή πληροφορείται είτε μέσω των κρατών μελών είτε με τα δικά της μέσα. Για τη διαπίστωση αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, μπορεί να βασιστεί κανείς σε ένα μέσο όρο πολλών τιμών, με την προϋπόθεση ότι αυτός ο μέσος όρος μπορεί να θεωρηθεί αντιπροσωπευτικός της πραγματικής τάσης της αγοράς.
- (4) Δεν λαμβάνονται υπόψη πληροφορίες όταν το εμπόρευμα δεν είναι υγιές, ανόθευτο και σύμφωνο με τα συναλλακτικά ήθη ή όταν η τιμή που αναφέρεται στην προσφορά δεν αφορά παρά μόνο μία μικρή και μη αντιπροσωπευτική

ποσότητα της αγοράς· επίσης, πρέπει να αποκλεισθούν οι τιμές προσφοράς που μπορούν να θεωρηθούν μη αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς.

- (5) Για να ληφθούν συγκρίσιμα στοιχεία με τη μελάσσα του ποιοτικού τύπου, πρέπει οι τιμές, ανάλογα με την ποιότητα της προσφερόμενης μελάσσας, να αυξάνονται ή να μειώνονται σε συνάρτηση με τα αποτελέσματα της εφαρμογής του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68.
- (6) Μια αντιπροσωπευτική τιμή μπορεί να διατηρηθεί κατ' εξαίρεση αμετάβλητη κατά τη διάρκεια μιας περιορισμένης περιόδου, εφόσον η τιμή προσφοράς που αποτέλεσε βάση για τον προηγούμενο καθορισμό της αντιπροσωπευτικής τιμής δεν υπέπεσε στην αντίληψη της Επιτροπής και εφόσον οι διαθέσιμες τιμές προσφοράς, οι οποίες δεν φαίνεται να είναι αρκούντως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς, θα οδηγούσαν σε απότομες και σημαντικές μεταβολές της αντιπροσωπευτικής τιμής.
- (7) Εφόσον υπάρχει διαφορά μεταξύ της τιμής ενεργοποίησης για το εν λόγω προϊόν και της αντιπροσωπευτικής τιμής, πρέπει να καθοριστούν πρόσθετοι δασμοί κατά την εισαγωγή με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95. Σε περίπτωση αναστολής των δασμών κατά την εισαγωγή, σε εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, πρέπει να καθοριστούν ιδιαίτερα ποσά γι' αυτούς τους δασμούς.
- (8) Η εφαρμογή αυτών των διατάξεων συνεπάγεται τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή των εν λόγω προϊόντων σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Φεβρουαρίου 2004.

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 6 της 10.1.2004, σ. 16).

⁽²⁾ ΕΕ L 141 της 24.6.1995, σ. 12· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 79/2003 (ΕΕ L 13 της 18.1.2003, σ. 4).

⁽³⁾ ΕΕ L 145 της 27.6.1968, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2004, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

(σε EUR)

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του δασμού που πρέπει να εφαρμόζεται λόγω της εισαγωγής σε περίπτωση αναστολής, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	5,83	0,38	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	8,78	—	0

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως καθορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Το ποσό αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, αντικαθιστά το δασμό του κοινού τελωνειακού δασμολογίου που αφορά τα προϊόντα αυτά.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 200/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2004

για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του άρθρου 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών εντός της Κοινότητας δύναται να καλυφθεί με μια επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Κατά τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, οι επιστροφές για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη, μη μετουσιωμένες, που εξαγονται σε φυσική κατάσταση, καθορίζονται αφού ληφθεί υπόψη η κατάσταση της κοινοτικής και της διεθνούς αγοράς ζάχαρης, και ιδίως τα κοστολογικά στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 28 του εν λόγω κανονισμού. Κατά το άρθρο αυτό πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών.
- (3) Για την ακατέργαστη ζάχαρη, η επιστροφή καθορίζεται για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο. Αυτή ορίζεται στο παράρτημα I σημείο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001. Η επιστροφή αυτή καθορίζεται, εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 28 παράγραφος 4 του εν λόγω κανονισμού. Η ζάχαρη candy ορίσθηκε στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2135/95 της Επιτροπής, της 7ης Σεπτεμβρίου 1995, περί των λεπτομερειών εφαρμογής της χορηγήσεως των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα της ζάχαρης ⁽²⁾. Το ποσό της επιστροφής που υπολογίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο, όσον αφορά την αρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών ζάχαρη, πρέπει να εφαρμοσθεί στην περιεκτικότητά τους σε σακχαρόζη και να καθορισθεί ως εκ τούτου ανά 1 % της περιεκτικότητας αυτής.
- (4) Σε ειδικές περιπτώσεις, το ποσό της επιστροφής δύναται να καθορίζεται από πράξεις διαφορετικής φύσεως.
- (5) Η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται ανά δύο εβδομάδες. Είναι δυνατόν να τροποποιηθεί στην ενδιάμεση χρονική περίοδο.
- (6) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 27 παράγραφος 5 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, η κατάσταση της παγκόσμιας αγοράς ή οι ειδικές ανάγκες ορισμένων αγορών μπορούν να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού ανάλογα με τον προορισμό τους.

- (7) Η σημαντική και ταχεία αύξηση των προτιμησιακών εισαγωγών ζάχαρης από τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων από την αρχή του έτους 2001, καθώς και των εξαγωγών ζάχαρης από την Κοινότητα προς τις χώρες αυτές, φαίνεται ότι είναι σε υψηλό βαθμό τεχνητή.
- (8) Προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κατάχρηση σχετική με την επανεισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Ένωση προϊόντων του τομέα της ζάχαρης που έχουν τύχει επιστροφής στην εξαγωγή, πρέπει να μην καθορισθεί επιστροφή για το σύνολο των δυτικών βαλκανικών χωρών σχετικά με τα προϊόντα που αφορά ο παρών κανονισμός.
- (9) Στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ, αφενός, της Κοινότητας και, αφετέρου, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, αποκαλούμενων στη συνέχεια «νέα κράτη μέλη», για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης οι εισαγωγικοί δασμοί και οι επιστροφές στην εισαγωγή εφαρμόζονται ακόμη και το επίπεδο επιστροφών στην εξαγωγή είναι αισθητά ανώτερο από εκείνο των εισαγωγικών δασμών. Υπό την προοπτική της ένταξης, την 1η Μαΐου έτους 2004, των υπόψη χωρών στην Κοινότητα, η αισθητή απόκλιση μεταξύ του επιπέδου εφαρμοζόμενων εισαγωγικών δασμών και εκείνων των επιστροφών στην εισαγωγή οι οποίες παρέχονται για τα υπόψη προϊόντα είναι δυνατόν να οδηγήσει σε κινήσεις κερδοσκοπικού χαρακτήρα.
- (10) Προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κατάχρηση σχετική με την επανεισαγωγή ή την επάνοδο στην Κοινότητα προϊόντων του τομέα της ζάχαρης τα οποία έχουν τύχει επιστροφής στην εξαγωγή, πρέπει να μην καθορισθεί για το σύνολο των «νέων κρατών μελών» εισφορά ή επιστροφή για τα προϊόντα που αφορά ο παρών κανονισμός.
- (11) Λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων αυτών και της παρούσας κατάστασης των αγορών στον τομέα της ζάχαρης, και ιδίως των τιμών της ζάχαρης στην Κοινότητα και την παγκόσμια αγορά, πρέπει να καθορισθεί η επιστροφή στα ενδειγμένα ποσά.
- (12) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 σε φυσική κατάσταση και μη μετουσιωμένων καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Φεβρουαρίου 2004.

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 6 της 10.1.2004, σ. 16).

⁽²⁾ ΕΕ L 214 της 8.9.1995, σ. 16.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΠΙΣΤΡΟΦΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΞΑΓΩΓΗ ΛΕΥΚΗΣ ΖΑΧΑΡΗΣ ΚΑΙ ΑΚΑΤΕΡΓΑΣΤΗΣ ΖΑΧΑΡΗΣ ΣΕ ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΙΣ 6 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2004

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή
1701 11 90 9100	S00	ευρώ/100 kg	45,95 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	ευρώ/100 kg	45,83 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	ευρώ/100 kg	45,95 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	ευρώ/100 kg	45,83 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	ευρώ/1 % σακχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4995
1701 99 10 9100	S00	ευρώ/100 kg	49,95
1701 99 10 9910	S00	ευρώ/100 kg	49,82
1701 99 10 9950	S00	ευρώ/100 kg	49,82
1701 99 90 9100	S00	ευρώ/1 % σακχαρόζης × 100 kg καθαρού προϊόντος	0,4995

Σημείωση: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1).

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1779/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 269 της 5.10.2002, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί ορίζονται ως εξής:

S00: όλοι οι προορισμοί (τρίτες χώρες, άλλα εδάφη, τροφοδοσία και προορισμοί που εξομοιούνται με εξαγωγή από την Κοινότητα) με εξαίρεση την Αλβανία, την Κροατία, τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, τη Σερβία και Μαυροβούνιο (συμπεριλαμβάνεται το Κοσσυφοπέδιο, όπως ορίζεται από το ψήφισμα 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών της 10ης Ιουνίου 1999) και την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβακία και τη Σλοβενία, εκτός για τη ζάχαρη που έχει ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 29).

⁽¹⁾ Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη αποδόσεως 92 %. Αν η απόδοση της εξαγόμενης ακατέργαστης ζάχαρης αποκλίνει του 92 %, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 28 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 201/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2004

για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης προς ορισμένες τρίτες χώρες για τη 20ή τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2003

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2003 της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2003, όσον αφορά διαρκή δημοπρασία στο πλαίσιο της περιόδου εμπορίας 2003/04 για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης ⁽²⁾, πραγματοποιούνται τμηματικές δημοπρασίες για την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής προς ορισμένες τρίτες χώρες.
- (2) Κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2003, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού ληφθούν υπόψη, ιδίως, η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά.

(3) Μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να θεοπιστούν για τη 20ή τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τη 20ή τμηματική δημοπρασία λευκής ζάχαρης, που πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1290/2003, το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή προς ορισμένες τρίτες χώρες καθορίζεται σε 52,877 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 6 της 10.1.2004, σ. 16).

⁽²⁾ ΕΕ L 181 της 19.7.2003, σ. 7.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 202/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2004

σχετικά με την έναρξη διαρκούς δημοπρασίας για την επαναπώληση στην αγορά της Κοινότητας ρυζιού εσοδείας 1999 που κατέχει ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς του ρυζιού ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 75/91 της Επιτροπής ⁽²⁾ ορίζει, μεταξύ άλλων, ότι η πώληση του ρυζιού paddy που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης, πραγματοποιείται με δημοπρασία και σε επίπεδα τιμών που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία της αγοράς.
- (2) Η Ισπανία διαθέτει ακόμη αποθέματα ρυζιού paddy εσοδείας 1999, του οποίου η ποιότητα κινδυνεύει να υποβαθμιστεί, εάν παραταθεί η αποθεματοποίησή του.
- (3) Στην παρούσα κατάσταση της παραγωγής και εάν ληφθούν υπόψη, αφενός οι παραχωρήσεις για την εισαγωγή ρυζιού που χορηγούνται στο πλαίσιο των διεθνών συμφωνιών και, αφετέρου, οι περιορισμοί στις επιδοτούμενες εξαγωγές, η διάθεση του ανωτέρω ρυζιού στις παραδοσιακές αγορές στο εσωτερικό της Κοινότητας θα προκαλούσε αναπόφευκτα την είσοδο ισοδύναμης ποσότητας στην παρέμβαση, το οποίο πρέπει να αποφευχθεί.
- (4) Το εν λόγω ρύζι μπορεί να διατεθεί, αφού μεταποιηθεί είτε σε θραύσματα ή παράγωγα αυτών προϊόντα είτε σε άλλη μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων, υπό ορισμένες προϋποθέσεις.
- (5) Για να διασφαλιστεί η τήρηση των ανωτέρω υποχρεώσεων μεταποίησης, πρέπει να προβλεφθεί ιδιαίτερη παρακολούθηση και να υποχρεούνται οι πλειοδότες να συστήσουν εγγύηση, για την αποδέσμευση της οποίας πρέπει να καθοριστούν όροι.
- (6) Οι δεσμεύσεις που αναλαμβάνουν οι προσφέροντες πρέπει να θεωρούνται πρωτογενείς απαιτήσεις κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 1985, για τον καθορισμό των κοινών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος εγγυήσεων για τα γεωργικά προϊόντα ⁽³⁾.

- (7) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής ⁽⁴⁾ ορίζει κοινούς λεπτομερείς κανόνες για τον έλεγχο της χρησιμοποίησης των προϊόντων που προέρχονται από την παρέμβαση. Επιπλέον, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθούν διαδικασίες ιχνηλασιμότητας των προϊόντων διατροφής των ζώων.
- (8) Για την ακριβή διαχείριση των ποσοτήτων που κατακυρώνονται, πρέπει να προβλεφθεί συντελεστής κατακύρωσης για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, επιτρέποντας συγχρόνως στους επιχειρηματίες να καθορίζουν μια ελάχιστη ποσότητα κατακύρωσης, κάτω από την οποία η προσφορά τους θα θεωρείται ως μη υποβληθείσα.
- (9) Είναι σημαντικό να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων στις ανακοινώσεις του ισπανικού οργανισμού παρέμβασης προς την Επιτροπή.
- (10) Οι διάφοροι προσφέροντες πρέπει να αναγνωρίζονται, χωρίς να παραβιάζεται η ανωνυμία, βάσει αριθμών, ώστε να διαπιστώνεται ποιοι έχουν υποβάλει περισσότερες της μίας προσφορές και σε ποια επίπεδα αυτές κυμαίνονται.
- (11) Για λόγους ελέγχου, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα αναγνώρισης των προσφορών βάσει αριθμού αναφοράς, διαφυλάσσοντας συγχρόνως την ανωνυμία.
- (12) Για να εκσυγχρονιστεί η διαχείριση, πρέπει να προβλεφθεί η διαβίβαση των απαιτούμενων από την Επιτροπή πληροφοριών με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.
- (13) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης διαθέτει προς πώληση με διαρκή δημοπρασία στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας, ποσότητες ρυζιού εσοδείας 1999, τις οποίες έχει προηγουμένως γνωστοποιήσει στην Επιτροπή κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 75/91, οι οποίες περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού και τις οποίες έχει στην κατοχή του, με σκοπό τη μεταποίησή τους σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α σημείο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα, αφενός, ή τη μεταποίησή τους σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309), αφετέρου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 (ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27).

⁽²⁾ ΕΕ L 9 της 12.1.1991, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ L 205 της 3.8.1985, σ. 5· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1932/1999 (ΕΕ L 240 της 10.9.1999, σ. 11).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 301 της 17.10.1992, σ. 17· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/96 (ΕΕ L 104 της 27.4.1996, σ. 13).

Άρθρο 2

1. Η πώληση που προβλέπεται στο άρθρο 1 διέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 75/91.

Ωστόσο, κατά παρέκκλιση του άρθρου 5 του εν λόγω κανονισμού:

- α) οι προσφορές καταρτίζονται με βάση την πραγματική ποιότητα της παρτίδας στην οποία αναφέρονται·
- β) η ελάχιστη τιμή πώλησης καθορίζεται σε επίπεδο που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία των αγορών των σιτηρών ή του ρυζιού.

2. Οι προσφέροντες αναλαμβάνουν τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

α) όσον αφορά τη μεταποίηση σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα:

- i) να προβούν στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα II εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές,
- ii) να χρησιμοποιήσουν τα κατακυρωθέντα προϊόντα αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων, είτε ως έχουν ή με ενσωμάτωση των θραυσμάτων ή των παράγωγων προϊόντων σε άλλο προϊόν ή με μεταποίηση των εν λόγω θραυσμάτων και παράγωγων προϊόντων, εντός έξι μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις,
- iii) σε περίπτωση μεταπώλησης, να μεριμνήσουν ώστε ο αγοραστής να αναλάβει τη δέσμευση αυτή·

β) όσον αφορά τη μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων:

i) εάν ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών:

— να προβεί, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα III ή στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

ii) εάν ο προσφέρων είναι βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού:

— να προβεί, το αργότερο εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

- γ) να αναλάβουν τις δαπάνες μεταποίησης και κατεργασίας των προϊόντων·
- δ) να τηρούν βιβλία αποθήκης που επιτρέπουν να εξακριβωθεί η τήρηση των δεσμεύσεών τους.

Άρθρο 3

1. Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης δημοσιεύει προκήρυξη δημοπρασίας οκτώ τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία λήξης της πρώτης προθεσμίας υποβολής προσφορών.

Η προκήρυξη με όλες οι τροποποιήσεις της διαβιβάζεται στην Επιτροπή πριν από τη δημοσίευσή της.

2. Η προκήρυξη του διαγωνισμού περιλαμβάνει:

- α) τις συμπληρωματικές και σύμφωνες με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού ρήτρες και όρους πώλησης·
- β) τους τόπους αποθεματοποίησης καθώς και το όνομα και τη διεύθυνση του αποθεματοποιητή·
- γ) τα κύρια φυσικά και τεχνολογικά χαρακτηριστικά των διαφόρων παρτίδων, τα οποία διαπιστώθηκαν κατά την αγορά από τον οργανισμό παρέμβασης ή στη διάρκεια μεταγενέστερων ελέγχων·
- δ) τον αριθμό κάθε παρτίδας·
- ε) τα στοιχεία των αρμοδίων αρχών που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο της συναλλαγής.

3. Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να δοθεί στους ενδιαφερομένους η δυνατότητα να εκτιμήσουν την ποιότητα του ρυζιού που διατίθεται προς πώληση, πριν υποβάλουν προσφορά.

Άρθρο 4

1. Στις προσφορές αναφέρεται αν αφορούν την μεταποίηση του ρυζιού σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα ή τη μεταποίησή του σε μορφή κατάλληλη για τη διατροφή των ζώων.

Οι προσφορές είναι έγκυρες μόνον εάν συνοδεύονται από:

- α) απόδειξη του ότι ο προσφέρων έχει συστήσει εγγύηση ύψους 15 ευρώ ανά τόνο·
- β) απόδειξη του ότι ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών ή βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού·
- γ) έγγραφη δέσμευση του προσφέροντος να συστήσει εγγύηση, της οποίας το ύψος θα ισούται με τη διαφορά μεταξύ της τιμής παρέμβασης για το ρύζι paddy που ισχύει την ημέρα υποβολής της προσφοράς, προσαυξημένη κατά 15 ευρώ και της προσφερόμενης τιμής ανά τόνο ρυζιού, το αργότερο δύο εργάσιμες ημέρες από την ημέρα παραλαβής της δήλωσης κατακύρωσης της δημοπρασίας.

2. Μετά την υποβολή τους, οι προσφορές δεν είναι δυνατόν ούτε να τροποποιηθούν ούτε να αποσυρθούν.

3. Στις προσφορές αναφέρεται ενδεχομένως, για την περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή θα καθορίσει συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο, μια ελάχιστη ποσότητα τέτοια ώστε, εάν η ποσότητα που θα κατακυρωθεί είναι κατώτερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.

Άρθρο 5

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την πρώτη μερική δημοπρασία αρχίζει στις 11 Φεβρουαρίου 2004 και λήγει στις 17 Φεβρουαρίου 2004, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών για τις επόμενες μερικές δημοπρασίες λήγουν ημέρα Τρίτη, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών) κατά τις ακόλουθες ημερομηνίες: 2 Μαρτίου 2004, 16 Μαρτίου 2004, 30 Μαρτίου 2004 και 13 Απριλίου 2004. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών αρχίζουν την Τετάρτη που προηγείται της ημερομηνίας λήξης της εκάστοτε προθεσμίας.

3. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την τελευταία μερική δημοπρασία αρχίζει στις 21 Απριλίου 2004 και λήγει στις 27 Απριλίου 2004, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

Οι προσφορές πρέπει να κατατίθενται στον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
Beneficencia 8
E-28004 Madrid
Τέλεξ 23427 FEGA E
Φαξ + (34 91) 521 98 32, + (34 91) 522 43 87

Άρθρο 6

1. Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V, με ανάλυση κατά τύπο μεταποίησης, το αργότερο την Πέμπτη που έπεται της ημερομηνίας λήξης της προθεσμίας υποβολής προσφορών, στις 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία, ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης χορηγεί σε κάθε προσφέροντα χωριστό αριθμό, αρχίζοντας από τον αριθμό 1.

Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αρίθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και χωριστά για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.

Οι αριθμοί αναφοράς των προσφορών χορηγούνται από τον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης κατά τρόπον ώστε να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων. Κάθε προσφορά αναγνωρίζεται με χωριστό αριθμό αναφοράς για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.

3. Η ανακοίνωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πραγματοποιείται με διαβίβαση με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση που εμφανίζεται στο παράρτημα V και με χρήση του εντύπου που παρέχει για το σκοπό αυτό η Επιτροπή στον ισπανικό οργανισμό παρέμβασης.

Η ανακοίνωση αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί ακόμη και εάν δεν υποβληθεί καμία προσφορά. Στην εν λόγω ανακοίνωση πρέπει να αναγράφεται ότι δεν ελήφθη καμία προσφορά εντός της καθορισμένης προθεσμίας.

4. Ο ισπανικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V και για τις προσφορές που δεν έγιναν δεκτές, διευκρινίζοντας τους λόγους απόρριψής τους.

Άρθρο 7

Για κάθε τύπο μεταποίησης, η Επιτροπή καθορίζει την ελάχιστη τιμή πώλησης ή αποφασίζει να μη δώσει συνέχεια στις προσφορές που παραλαμβάνει. Στην περίπτωση κατά την οποία έχουν υποβληθεί προσφορές που αφορούν την ίδια παρτίδα και συνολική ποσότητα μεγαλύτερη από τη διαθέσιμη, ο καθορισμός μπορεί να γίνει για κάθε παρτίδα χωριστά.

Για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, ο καθορισμός μπορεί να συνδυαστεί με τον καθορισμό συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων.

Η Επιτροπή αποφασίζει με τη διαδικασία του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

Άρθρο 8

Ο οργανισμός παρέμβασης ενημερώνει αμελλητί όλους τους προσφέροντες για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στη δημοπρασία.

Απευθύνει στους πλειοδότες, εντός τριών εργασιμών ημερών από την ενημέρωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, δήλωση κατακύρωσης της δημοπρασίας, είτε με συστημένη επιστολή είτε με γραπτή τηλεπικοινωνία.

Άρθρο 9

Ο πλειοδότης πραγματοποιεί την πληρωμή πριν από την παραλαβή του ρυζιού, το αργότερο δε, εντός μηνός από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο. Οι κίνδυνοι και τα έξοδα της αποθήκευσης του ρυζιού που δεν παρελήφθη εντός της προθεσμίας πληρωμής βαρύνουν τον πλειοδότη.

Μετά τη λήξη της προθεσμίας πληρωμής, το ρύζι που έχει κατακυρωθεί και δεν έχει παραληφθεί θεωρείται ότι έχει εξέλθει από την αποθήκη.

Εάν ο πλειοδότης δεν πραγματοποιήσει την πληρωμή εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο, ο οργανισμός παρέμβασης καταγγέλλει τη σύμβαση, ενδεχομένως ως προς τις ποσότητες για τις οποίες δεν έχει καταβληθεί το τίμημα.

Άρθρο 10

1. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) αποδεσμεύεται

α) στο σύνολό της για τις ποσότητες για τις οποίες:

- i) η προσφορά απορρίφθηκε·
- ii) η προσφορά θεωρήθηκε ως μη υποβληθείσα, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3·
- iii) το τίμημα της πώλησης κατεβλήθη εντός της καθορισμένης προθεσμίας και συνεστήθη η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ)·

β) κατ' αναλογία προς την ποσότητα που δεν μεταβιβάστηκε, σε περίπτωση καθορισμού συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο.

2. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ) αποδεσμεύεται, κατ' αναλογία προς τις ποσότητες που έχουν χρησιμοποιηθεί, μόνον εάν ο οργανισμός παρέμβασης έχει διενεργήσει όλους τους αναγκαίους ελέγχους για να εξακριβώσει τη μεταποίηση του προϊόντος σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Ωστόσο, αποδεσμεύεται το σύνολο της εγγύησης:

- α) εφόσον έχουν κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα II και η απόδειξη της δέσμευσης που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii)·
- β) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα III και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % των λεπτών θραυσμάτων ή των τεμαχίων που έχουν παραχθεί·
- γ) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα IV και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % του λευκασμένου ρυζιού που έχει παραχθεί.

3. Η αναφερόμενη στον παρόντα κανονισμό απόδειξη της ενσωμάτωσης του ρυζιού στις ζωοτροφές κατατίθεται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92.

Άρθρο 11

Η υποχρέωση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 θεωρείται πρωτογενής απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85.

Άρθρο 12

Εκτός από τις ενδείξεις που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, η θέση 104 του αντιτύπου ελέγχου T5 περιλαμβάνει:

- α) σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από την Ισπανία, υπό τους όρους του παραρτήματος II, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και αναφορά στη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii):
 - Destinos a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) nº 202/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 202/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
 - Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
 - Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

- Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) nº 202/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 202/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento
- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön
- Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

β) σε περίπτωση χρησιμοποίησης με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο στο οποίο πραγματοποιήθηκε η μεταποίηση, μετά τη μεταποίηση υπό τους όρους του παραρτήματος II, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) nº 202/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
- Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 202/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
- Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
- Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

- Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n° 202/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 202/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
- Asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdettuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
- Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och avsett att utslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii
- γ) σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από την Ισπανία, υπό τους όρους του παραρτήματος III ή IV του παρόντος κανονισμού, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και τον αριθμό του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού που αντιστοιχεί στις απαιτούμενες κατεργασίες:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n° 202/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 202/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004
 - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 202/2004
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 202/2004
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 202/2004
 - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 202/2004
 - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 202/2004
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
 - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 202/2004.

Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

1	2	3
Τόπος αποθεματοποίησης (διεύθυνση)	Τόπος αποθεματοποίησης (αναγνωριστικός κωδικός) ⁽¹⁾	Διαθέσιμες ποσότητες
Silo FEGA — 06920 Azuaga (Badajoz)	ES06010	2 586,560
Silo FEGA — 41749 El Cuervo (Sevilla)	ES11011	7 413,440
Σύνολο		10 000,000

⁽¹⁾ Του εθνικού κωδικού προηγείται ο κωδικός ISO της Ισπανίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο i)

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή ± 1 % εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Όλο το λευκασμένο ρύζι που έχει παραχθεί πρέπει να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 95 % θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Μπορεί επίσης να μεταποιηθεί κατευθείαν σε παράγωγα των θραυσμάτων προϊόντα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) πρώτη περίπτωση

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να αποφλοιωθεί και να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 77 % κατά βάρος ρυζιού paddy, λεπτά θραύσματα ή/και τεμάχια αποφλοιωμένου ρυζιού, όπως αυτά ορίζονται στο σημείο Γ του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3073/95.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση (εκτός από τον φλοιό) πρέπει να ιχνηθετείται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E 131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E 142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) πρώτη περίπτωση και σημείο ii) πρώτη περίπτωση

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή ± 1 % εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση πρέπει να ιχνηδεύεται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 6

1	2	3	4	5	6	7	8
Τύπος μεταποίησης	Αριθμός του προσφέροντος	Προσφερόμενη τιμή (ευρώ/τ)	Ποσότητα (τ)	Ελάχιστη ποσότητα (τ)	Τόπος αποδεματοποίησης	Αριθμός της παρτίδας	Αριθμός αναφοράς
A. Θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα							
B. Μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στη διατροφή των ζώων							

Ηλεκτρονική διεύθυνση για την αποστολή των πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 6: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Επεξηγηματικές σημειώσεις

- Στήλη 1: Τύπος μεταποίησης: A: μεταποίηση σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος A του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα ή B: μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309).
- Στήλη 2: Οι προσφέροντες αριθμούνται χωριστά, αρχίζοντας από τον αριθμό 1. Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αρίθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και ανεξάρτητα για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.
- Στήλη 3: Προσφερόμενη τιμή αγοράς, σε ευρώ ανά τόνο.
- Στήλη 4: Προσφερόμενη ποσότητα, σε τόνους.
- Στήλη 5: Ελάχιστη ποσότητα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, έτσι ώστε, εάν η ποσότητα που κατακυρώνεται από την Επιτροπή είναι μικρότερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.
- Στήλη 6: Τόπος αποδεματοποίησης, ο οποίος προσδιορίζεται με τον «αναγνωριστικό κωδικό» που εμφανίζεται στο παράρτημα I.
- Στήλη 7: Αριθμός της παρτίδας στον τόπο αποδεματοποίησης που εμφανίζεται στη στήλη 6.
- Στήλη 8: Αριθμός αναφοράς της προσφοράς, χωριστός για κάθε προσφορά για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 203/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2004

σχετικά με την έναρξη διαρκούς δημοπρασίας για την επαναπώληση στην αγορά της Κοινότητας ρυζιού εσοδείας 1999 που κατέχει ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς του ρυζιού⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 75/91 της Επιτροπής⁽²⁾ ορίζει, μεταξύ άλλων, ότι η πώληση του ρυζιού paddy που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης, πραγματοποιείται με δημοπρασία και σε επίπεδα τιμών που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία της αγοράς.
- (2) Η Γαλλία διαθέτει ακόμη αποθέματα ρυζιού paddy εσοδείας 1999, του οποίου η ποιότητα κινδυνεύει να υποβαθμιστεί, εάν παραταθεί η αποθεματοποίησή του.
- (3) Στην παρούσα κατάσταση της παραγωγής και εάν ληφθούν υπόψη, αφενός οι παραχωρήσεις για την εισαγωγή ρυζιού που χορηγούνται στο πλαίσιο των διεθνών συμφωνιών και, αφετέρου, οι περιορισμοί στις επιδοτούμενες εξαγωγές, η διάθεση του ανωτέρω ρυζιού στις παραδοσιακές αγορές στο εσωτερικό της Κοινότητας θα προκαλούσε αναπόφευκτα την είσοδο ισοδύναμης ποσότητας στην παρέμβαση, το οποίο πρέπει να αποφευχθεί.
- (4) Το εν λόγω ρύζι μπορεί να διατεθεί, αφού μεταποιηθεί είτε σε θραύσματα ή παράγωγα αυτών προϊόντα είτε σε άλλη μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων, υπό ορισμένες προϋποθέσεις.
- (5) Για να διασφαλιστεί η τήρηση των ανωτέρω υποχρεώσεων μεταποίησης, πρέπει να προβλεφθεί ιδιαίτερη παρακολούθηση και να υποχρεούνται οι πλειοδότες να συστήσουν εγγύηση, για την αποδέσμευση της οποίας πρέπει να καθοριστούν όροι.
- (6) Οι δεσμεύσεις που αναλαμβάνουν οι προσφέροντες πρέπει να θεωρούνται πρωτογενείς απαιτήσεις κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 1985, για τον καθορισμό των κοινών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος εγγυήσεων για τα γεωργικά προϊόντα⁽³⁾.

- (7) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής⁽⁴⁾ ορίζει κοινούς λεπτομερείς κανόνες για τον έλεγχο της χρησιμοποίησης των προϊόντων που προέρχονται από την παρέμβαση. Επιπλέον, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθούν διαδικασίες ιχνηλασιμότητας των προϊόντων διατροφής των ζώων.
- (8) Για την ακριβή διαχείριση των ποσοτήτων που κατακυρώνονται, πρέπει να προβλεφθεί συντελεστής κατακύρωσης για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, επιτρέποντας συγχρόνως στους επιχειρηματίες να καθορίζουν μια ελάχιστη ποσότητα κατακύρωσης, κάτω από την οποία η προσφορά τους θα θεωρείται ως μη υποβληθείσα.
- (9) Είναι σημαντικό να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων στις ανακοινώσεις του γαλλικού οργανισμού παρέμβασης προς την Επιτροπή.
- (10) Οι διάφοροι προσφέροντες πρέπει να αναγνωρίζονται, χωρίς να παραβιάζεται η ανωνυμία, βάσει αριθμών, ώστε να διαπιστώνεται ποιοι έχουν υποβάλει περισσότερες της μίας προσφορές και σε ποια επίπεδα αυτές κυμαίνονται.
- (11) Για λόγους ελέγχου, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα αναγνώρισης των προσφορών βάσει αριθμού αναφοράς, διαφυλάσσοντας συγχρόνως την ανωνυμία.
- (12) Για να εκσυγχρονιστεί η διαχείριση, πρέπει να προβλεφθεί η διαβίβαση των απαιτούμενων από την Επιτροπή πληροφοριών με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.
- (13) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης διαθέτει προς πώληση με διαρκή δημοπρασία στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας, ποσότητες ρυζιού εσοδείας 1999, τις οποίες έχει προηγουμένως γνωστοποιήσει στην Επιτροπή κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 75/91, οι οποίες περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού και τις οποίες έχει στην κατοχή του, με σκοπό τη μεταποίησή τους σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α σημείο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα, αφενός, ή τη μεταποίησή τους σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309), αφετέρου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 (ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27).

⁽²⁾ ΕΕ L 9 της 12.1.1991, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ L 205 της 3.8.1985, σ. 5· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1932/1999 (ΕΕ L 240 της 10.9.1999, σ. 11).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 301 της 17.10.1992, σ. 17· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/96 (ΕΕ L 104 της 27.4.1996, σ. 13).

Άρθρο 2

1. Η πώληση που προβλέπεται στο άρθρο 1 διέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 75/91.

Ωστόσο, κατά παρέκκλιση του άρθρου 5 του εν λόγω κανονισμού:

α) οι προσφορές καταρτίζονται με βάση την πραγματική ποιότητα της παρτίδας στην οποία αναφέρονται·

β) η ελάχιστη τιμή πώλησης καθορίζεται σε επίπεδο που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία των αγορών των σιτηρών ή του ρυζιού.

2. Οι προσφέροντες αναλαμβάνουν τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

α) όσον αφορά τη μεταποίηση σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα:

i) να προβούν στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα II εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές,

ii) να χρησιμοποιήσουν τα κατακυρωθέντα προϊόντα αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων, είτε ως έχουν ή με ενσωμάτωση των θραυσμάτων ή των παράγωγων προϊόντων σε άλλο προϊόν ή με μεταποίηση των εν λόγω θραυσμάτων και παράγωγων προϊόντων, εντός έξι μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις,

iii) σε περίπτωση μεταπώλησης, να μεριμνήσουν ώστε ο αγοραστής να αναλάβει τη δέσμευση αυτή·

β) όσον αφορά τη μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων:

i) εάν ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών:

— να προβεί, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα III ή στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

ii) εάν ο προσφέρων είναι βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού:

— να προβεί, το αργότερο εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμο-

δίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

γ) να αναλάβουν τις δαπάνες μεταποίησης και κατεργασίας των προϊόντων·

δ) να τηρούν βιβλία αποθήκης που επιτρέπουν να εξακριβωθεί η τήρηση των δεσμεύσεών τους.

Άρθρο 3

1. Ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης δημοσιεύει προκήρυξη δημοπρασίας οκτώ τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία λήξης της πρώτης προθεσμίας υποβολής προσφορών.

Η προκήρυξη με όλες οι τροποποιήσεις της διαβιβάζεται στην Επιτροπή πριν από τη δημοσίευσή της.

2. Η προκήρυξη του διαγωνισμού περιλαμβάνει:

α) τις συμπληρωματικές και σύμφωνες με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού ρήτρες και όρους πώλησης·

β) τους τόπους αποθεματοποίησης καθώς και το όνομα και τη διεύθυνση του αποθεματοποιητή·

γ) τα κύρια φυσικά και τεχνολογικά χαρακτηριστικά των διαφόρων παρτίδων, τα οποία διαπιστώθηκαν κατά την αγορά από τον οργανισμό παρέμβασης ή στη διάρκεια μεταγενέστερων ελέγχων·

δ) τον αριθμό κάθε παρτίδας·

ε) τα στοιχεία των αρμοδίων αρχών που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο της συναλλαγής.

3. Ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να δοθεί στους ενδιαφερομένους η δυνατότητα να εκτιμήσουν την ποιότητα του ρυζιού που διατίθεται προς πώληση, πριν υποβάλουν προσφορά.

Άρθρο 4

1. Στις προσφορές αναφέρεται αν αφορούν τη μεταποίηση του ρυζιού σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα ή τη μεταποίησή του σε μορφή κατάλληλη για τη διατροφή των ζώων.

Οι προσφορές είναι έγκυρες μόνον εάν συνοδεύονται από:

α) απόδειξη του ότι ο προσφέρων έχει συστήσει εγγύηση ύψους 15 ευρώ ανά τόνο·

β) απόδειξη του ότι ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών ή βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού·

γ) έγγραφη δέσμευση του προσφέροντος να συστήσει εγγύηση, της οποίας το ύψος θα ισούται με τη διαφορά μεταξύ της τιμής παρέμβασης για το ρύζι paddy που ισχύει την ημέρα υποβολής της προσφοράς, προσαυξημένη κατά 15 ευρώ και της προσφερόμενης τιμής ανά τόνο ρυζιού, το αργότερο δύο εργάσιμες ημέρες από την ημέρα παραλαβής της δήλωσης κατακύρωσης της δημοπρασίας.

2. Μετά την υποβολή τους, οι προσφορές δεν είναι δυνατόν ούτε να τροποποιηθούν ούτε να αποσυρθούν.

3. Στις προσφορές αναφέρεται ενδεχομένως, για την περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή θα καθορίσει συντελεστή κατακύρωσης των προσφερόμενων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο, μια ελάχιστη ποσότητα τέτοια ώστε, εάν η ποσότητα που θα κατακυρωθεί είναι καλύτερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.

Άρθρο 5

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την πρώτη μερική δημοπρασία αρχίζει στις 11 Φεβρουαρίου 2004 και λήγει στις 17 Φεβρουαρίου 2004, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών για τις επόμενες μερικές δημοπρασίες λήγουν ημέρα Τρίτη, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών) κατά τις ακόλουθες ημερομηνίες: 2 Μαρτίου 2004, 16 Μαρτίου 2004, 30 Μαρτίου 2004 και 13 Απριλίου 2004. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών αρχίζουν την Τετάρτη που προηγείται της ημερομηνίας λήξης της εκάστοτε προθεσμίας.

3. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την τελευταία μερική δημοπρασία αρχίζει στις 21 Απριλίου 2004 και λήγει στις 27 Απριλίου 2004, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

Οι προσφορές πρέπει να κατατίθενται στο γαλλικό οργανισμό παρέμβασης:

Office National Interprofessionnel des Céréales (ONIC)
Service Intervention
21, avenue Bosquet
F-75341 Paris Cedex 07
Fax (33-1) 44 18 20 80

Άρθρο 6

1. Ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V, με ανάλυση κατά τύπο μεταποίησης, το αργότερο την Πέμπτη που έπεται της ημερομηνίας λήξης της προθεσμίας υποβολής προσφορών, στις 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία, ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης χορηγεί σε κάθε προσφέροντα χωριστό αριθμό, αρχίζοντας από τον αριθμό 1.

Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αρίθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και χωριστά για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.

Οι αριθμοί αναφοράς των προσφορών χορηγούνται από το γαλλικό οργανισμό παρέμβασης κατά τρόπον ώστε να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων. Κάθε προσφορά αναγνωρίζεται με χωριστό αριθμό αναφοράς για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.

3. Η ανακοίνωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πραγματοποιείται με διαβίβαση με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση που εμφανίζεται στο παράρτημα V και με χρήση του εντύπου που παρέχει για το σκοπό αυτό η Επιτροπή στο γαλλικό οργανισμό παρέμβασης.

Η ανακοίνωση αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί ακόμη και εάν δεν υποβληθεί καμία προσφορά. Στην εν λόγω ανακοίνωση πρέπει να αναγράφεται ότι δεν ελήφθη καμία προσφορά εντός της καθορισμένης προθεσμίας.

4. Ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V και για τις προσφορές που δεν έγιναν δεκτές, διευκρινίζοντας τους λόγους απόρριψής τους.

Άρθρο 7

Για κάθε τύπο μεταποίησης, η Επιτροπή καθορίζει την ελάχιστη τιμή πώλησης ή αποφασίζει να μη δώσει συνέχεια στις προσφορές που παραλαμβάνει. Στην περίπτωση κατά την οποία έχουν υποβληθεί προσφορές που αφορούν την ίδια παρτίδα και συνολική ποσότητα μεγαλύτερη από τη διαθέσιμη, ο καθορισμός μπορεί να γίνει για κάθε παρτίδα χωριστά.

Για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, ο καθορισμός μπορεί να συνδυαστεί με τον καθορισμό συντελεστή κατακύρωσης των προσφερόμενων ποσοτήτων.

Η Επιτροπή αποφασίζει με τη διαδικασία του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

Άρθρο 8

Ο οργανισμός παρέμβασης ενημερώνει αμελλητί όλους τους προσφέροντες για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στη δημοπρασία.

Απευθύνει στους πλειοδότες, εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ενημέρωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, δήλωση κατακύρωσης της δημοπρασίας, είτε με συστημένη επιστολή είτε με γραπτή τηλεπικοινωνία.

Άρθρο 9

Ο πλειοδότης πραγματοποιεί την πληρωμή πριν από την παραλαβή του ρυζιού, το αργότερο δε, εντός μηνός από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο. Οι κίνδυνοι και τα έξοδα της αποθήκευσης του ρυζιού που δεν παρελήφθη εντός της προθεσμίας πληρωμής βαρύνουν τον πλειοδότη.

Μετά τη λήξη της προθεσμίας πληρωμής, το ρύζι που έχει κατακυρωθεί και δεν έχει παραληφθεί θεωρείται ότι έχει εξέλθει από την αποθήκη.

Εάν ο πλειοδότης δεν πραγματοποιήσει την πληρωμή εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο, ο οργανισμός παρέμβασης καταγγέλλει τη σύμβαση, ενδεχομένως ως προς τις ποσότητες για τις οποίες δεν έχει καταβληθεί το τίμημα.

Άρθρο 10

1. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) αποδεσμεύεται:

α) στο σύνολό της για τις ποσότητες για τις οποίες:

- i) η προσφορά απορρίφθηκε·
- ii) η προσφορά θεωρήθηκε ως μη υποβληθείσα, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3·
- iii) το τίμημα της πώλησης κατεβλήθη εντός της καθορισμένης προθεσμίας και συνεστήθη η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ)·

β) κατ' αναλογία προς την ποσότητα που δεν μεταβιβάστηκε, σε περίπτωση καθορισμού συντελεστή κατακύρωσης των προσφερόμενων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο.

2. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ) αποδεσμεύεται, κατ' αναλογία προς τις ποσότητες που έχουν χρησιμοποιηθεί, μόνον εάν ο οργανισμός παρέμβασης έχει διενεργήσει όλους τους αναγκαίους ελέγχους για να εξακριβώσει τη μεταποίηση του προϊόντος σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Ωστόσο, αποδεσμεύεται το σύνολο της εγγύησης:

α) εφόσον έχουν κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα II και η απόδειξη της δέσμευσης που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii)·

β) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα III και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % των λεπτών θραυσμάτων ή των τεμαχίων που έχουν παραχθεί·

γ) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα IV και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % του λευκασμένου ρυζιού που έχει παραχθεί.

3. Η αναφερόμενη στον παρόντα κανονισμό απόδειξη της ενσωμάτωσης του ρυζιού στις ζωοτροφές κατατίθεται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92.

Άρθρο 11

Η υποχρέωση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 θεωρείται πρωτογενής απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85.

Άρθρο 12

Εκτός από τις ενδείξεις που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, η θέση 104 του αντιτύπου ελέγχου T5 περιλαμβάνει:

α) Σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από τη Γαλλία, υπό τους όρους του παραρτήματος II, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και αναφορά στη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii):

— Destinaados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) nº 203/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento

— Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 203/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning

— Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt

— Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

— Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 203/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

— Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) nº 203/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement

— Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 203/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento

— Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 203/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verblintenis

— Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 203/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento

— Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön

— Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 203/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- β) Σε περίπτωση χρησιμοποίησης με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο στο οποίο πραγματοποιήθηκε η μεταποίηση, μετά τη μεταποίηση υπό τους όρους του παραρτήματος II, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις:
- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 203/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
 - Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 203/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
 - Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
 - Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
 - Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 203/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
 - Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n.º 203/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
 - Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 203/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
 - Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 203/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
 - Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 203/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
 - Asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
 - Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 203/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii
- γ) Σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από τη Γαλλία, υπό τους όρους του παραρτήματος III ή IV του παρόντος κανονισμού, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και τον αριθμό του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού που αντιστοιχεί στις απαιτούμενες κατεργασίες:
- Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n.º 203/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 203/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004
 - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 203/2004
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n.º 203/2004
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 203/2004
 - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 203/2004
 - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 203/2004
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
 - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 203/2004.

Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

1	2	3
Τόπος αποθεματοποίησης (διεύθυνση)	Τόπος αποθεματοποίησης (αναγνωριστικός κωδικός) ⁽¹⁾	Διαθέσιμες ποσότητες
Chemin d'Espeyran — 30800 Saint-Gilles	FRE30014	853,780
Les Grands Clos — 04290 Aubignosc	FRP04003	300,000
Les Grands Clos — 04290 Aubignosc	FRP04003	480,000
Les Grands Clos — 04290 Aubignosc	FRP04003	551,480
Intercoop Drôme Ardèche, ZI — 07250 Le Pouzin	FRP07003	552,900
Silo du Pouzin, ZI — 07250 Le Pouzin	FRP07005	7 158,010
Σύνολο		9 896,170

⁽¹⁾ Του εθνικού κωδικού προηγείται ο κωδικός ISO της Γαλλίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο i)

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή ± 1 % εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Όλο το λευκασμένο ρύζι που έχει παραχθεί πρέπει να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 95 % θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Μπορεί επίσης να μεταποιηθεί κατευθείαν σε παράγωγα των θραυσμάτων προϊόντα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) πρώτη περίπτωση

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να αποφλοιωθεί και να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 77 % κατά βάρος ρυζιού paddy, λεπτά θραύσματα ή/και τεμάχια αποφλοιωμένου ρυζιού, όπως αυτά ορίζονται στο σημείο Γ του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3073/95.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση (εκτός από τον φλοιό) πρέπει να ιχνηθετείται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E 131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E 142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) πρώτη περίπτωση και σημείο ii) πρώτη περίπτωση

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή ± 1 % εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση πρέπει να ιχνηθετείται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E 131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E 142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 6

1	2	3	4	5	6	7	8
Τύπος μεταποίησης	Αριθμός του προσφέροντος	Προσφερόμενη τιμή (ευρώ/τ)	Ποσότητα (τ)	Ελάχιστη ποσότητα (τ)	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός της παρτίδας	Αριθμός αναφοράς
A. Θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα							
B. Μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στη διατροφή των ζώων							

Ηλεκτρονική διεύθυνση για την αποστολή των πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 6: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Επεξηγηματικές σημειώσεις

- Στήλη 1: Τύπος μεταποίησης: A: μεταποίηση σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος A του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα ή B: μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309).
- Στήλη 2: Οι προσφέροντες αριθμούνται χωριστά, αρχίζοντας από τον αριθμό 1. Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αριθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και ανεξάρτητα για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.
- Στήλη 3: Προσφερόμενη τιμή αγοράς, σε ευρώ ανά τόνο.
- Στήλη 4: Προσφερόμενη ποσότητα, σε τόνους.
- Στήλη 5: Ελάχιστη ποσότητα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, έτσι ώστε, εάν η ποσότητα που κατακυρώνεται από την Επιτροπή είναι μικρότερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.
- Στήλη 6: Τόπος αποθεματοποίησης, ο οποίος προσδιορίζεται με τον «αναγνωριστικό κωδικό» που εμφανίζεται στο παράρτημα I.
- Στήλη 7: Αριθμός της παρτίδας στον τόπο αποθεματοποίησης που εμφανίζεται στη στήλη 6.
- Στήλη 8: Αριθμός αναφοράς της προσφοράς, χωριστός για κάθε προσφορά για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 204/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2004

σχετικά με την έναρξη διαρκούς δημοπρασίας για την επαναπώληση στην αγορά της Κοινότητας ρυζιού εσοδειών 1998 και 1999 που κατέχει ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς του ρυζιού⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 75/91 της Επιτροπής⁽²⁾ ορίζει, μεταξύ άλλων, ότι η πώληση του ρυζιού paddy που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης, πραγματοποιείται με δημοπρασία και σε επίπεδα τιμών που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία της αγοράς.
- (2) Η Ιταλία διαθέτει ακόμη αποθέματα ρυζιού paddy εσοδειών 1998 και 1999, του οποίου η ποιότητα κινδυνεύει να υποβαθμιστεί, εάν παραταθεί η αποθεματοποίησή του.
- (3) Στην παρούσα κατάσταση της παραγωγής και εάν ληφθούν υπόψη, αφενός οι παραχωρήσεις για την εισαγωγή ρυζιού που χορηγούνται στο πλαίσιο των διεθνών συμφωνιών και, αφετέρου, οι περιορισμοί στις επιδοτούμενες εξαγωγές, η διάθεση του ανωτέρω ρυζιού στις παραδοσιακές αγορές στο εσωτερικό της Κοινότητας θα προκαλούσε αναπόφευκτα την εισοδο ισοδύναμης ποσότητας στην παρέμβαση, το οποίο πρέπει να αποφευχθεί.
- (4) Το εν λόγω ρύζι μπορεί να διατεθεί, αφού μεταποιηθεί είτε σε θραύσματα ή παράγωγα αυτών προϊόντα είτε σε άλλη μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων, υπό ορισμένες προϋποθέσεις.
- (5) Για να διασφαλιστεί η τήρηση των ανωτέρω υποχρεώσεων μεταποίησης, πρέπει να προβλεφθεί ιδιαίτερη παρακολούθηση και να υποχρεούνται οι πλειοδότες να συστήσουν εγγύηση, για την αποδέσμευση της οποίας πρέπει να καθοριστούν όροι.
- (6) Οι δεσμεύσεις που αναλαμβάνουν οι προσφέροντες πρέπει να θεωρούνται πρωτογενείς απαιτήσεις κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 1985, για τον καθορισμό των κοινών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος εγγυήσεων για τα γεωργικά προϊόντα⁽³⁾.
- (7) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής⁽⁴⁾ ορίζει κοινούς λεπτομερείς κανόνες για τον έλεγχο της χρησιμοποίησης των προϊόντων που προέρχονται από την παρέμβαση. Επιπλέον, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθούν διαδικασίες ιχνηλασιμότητας των προϊόντων διατροφής των ζώων.

- (8) Για την ακριβή διαχείριση των ποσοτήτων που κατακυρώνονται, πρέπει να προβλεφθεί συντελεστής κατακύρωσης για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, επιτρέποντας συγχρόνως στους επιχειρηματίες να καθορίζουν μια ελάχιστη ποσότητα κατακύρωσης, κάτω από την οποία η προσφορά τους θα θεωρείται ως μη υποβληθείσα.
- (9) Είναι σημαντικό να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων στις ανακοινώσεις του ιταλικού οργανισμού παρέμβασης προς την Επιτροπή.
- (10) Οι διάφοροι προσφέροντες πρέπει να αναγνωρίζονται, χωρίς να παραβιάζεται η ανωνυμία, βάσει αριθμών, ώστε να διαπιστώνεται ποιοι έχουν υποβάλει περισσότερες της μίας προσφορές και σε ποια επίπεδα αυτές κυμαίνονται.
- (11) Για λόγους ελέγχου, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα αναγνώρισης των προσφορών βάσει αριθμού αναφοράς, διαφυλάσσοντας συγχρόνως την ανωνυμία.
- (12) Για να εκσυγχρονιστεί η διαχείριση, πρέπει να προβλεφθεί η διαβίβαση των απαιτούμενων από την Επιτροπή πληροφοριών με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.
- (13) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης διαθέτει προς πώληση με διαρκή δημοπρασία στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας, ποσότητες ρυζιού εσοδειών 1998 και 1999, τις οποίες έχει προηγουμένως γνωστοποιήσει στην Επιτροπή κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 75/91, οι οποίες περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού και τις οποίες έχει στην κατοχή του, με σκοπό τη μεταποίησή τους σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α σημείο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα, αφενός, ή τη μεταποίησή τους σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309), αφετέρου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 (ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27).

⁽²⁾ ΕΕ L 9 της 12.1.1991, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ L 205 της 3.8.1985, σ. 5· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1932/1999 (ΕΕ L 240 της 10.9.1999, σ. 11).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 301 της 17.10.1992, σ. 17· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 770/96 (ΕΕ L 104 της 27.4.1996, σ. 13).

Άρθρο 2

1. Η πώληση που προβλέπεται στο άρθρο 1 διέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 75/91.

Ωστόσο, κατά παρέκκλιση του άρθρου 5 του εν λόγω κανονισμού:

- α) οι προσφορές καταρτίζονται με βάση την πραγματική ποιότητα της παρτίδας στην οποία αναφέρονται·
- β) η ελάχιστη τιμή πώλησης καθορίζεται σε επίπεδο που δεν διαταράσσουν τη λειτουργία των αγορών των σιτηρών ή του ρυζιού.

2. Οι προσφέροντες αναλαμβάνουν τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

α) όσον αφορά τη μεταποίηση σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα:

i) να προβούν στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα II εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές,

ii) να χρησιμοποιήσουν τα κατακυρωθέντα προϊόντα αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων, είτε ως έχουν ή με ενσωμάτωση των θραυσμάτων ή των παράγωγων προϊόντων σε άλλο προϊόν ή με μεταποίηση των εν λόγω θραυσμάτων και παράγωγων προϊόντων, εντός έξι μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις,

iii) σε περίπτωση μεταπώλησης, να μεριμνήσουν ώστε ο αγοραστής να αναλάβει τη δέσμευση αυτή·

β) όσον αφορά τη μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στον τομέα της διατροφής των ζώων,

i) εάν ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών:

— να προβεί, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα III ή στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

ii) εάν ο προσφέρων είναι βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού:

— να προβεί, το αργότερο εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο και υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών, σε τόπο που θα συμφωνηθεί με αυτές, στις κατεργασίες που προβλέπονται στο παράρτημα IV με σκοπό να εξασφαλιστούν ο έλεγχος της χρησιμοποίησης του ρυζιού και η ιχνηλασιμότητα των προϊόντων,

— να ενσωματώσει το συγκεκριμένο προϊόν στις ζωοτροφές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας ή ειδικών υποδείξεων του οργανισμού παρέμβασης που επιτρέπουν την τροποποίηση των προθεσμιών σε εξαιρετικές περιστάσεις·

γ) να αναλάβουν τις δαπάνες μεταποίησης και κατεργασίας των προϊόντων·

δ) να τηρούν βιβλία αποθήκης που επιτρέπουν να εξακριβωθεί η τήρηση των δεσμεύσεών τους.

Άρθρο 3

1. Ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης δημοσιεύει προκήρυξη δημοπρασίας οκτώ τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία λήξης της πρώτης προθεσμίας υποβολής προσφορών.

Η προκήρυξη με όλες οι τροποποιήσεις της διαβιβάζεται στην Επιτροπή πριν από τη δημοσίευσή της.

2. Η προκήρυξη του διαγωνισμού περιλαμβάνει:

α) τις συμπληρωματικές και σύμφωνες με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού ρήτρες και όρους πώλησης·

β) τους τόπους αποθεματοποίησης καθώς και το όνομα και τη διεύθυνση του αποθεματοποιητή·

γ) τα κύρια φυσικά και τεχνολογικά χαρακτηριστικά των διαφόρων παρτίδων, τα οποία διαπιστώθηκαν κατά την αγορά από τον οργανισμό παρέμβασης ή στη διάρκεια μεταγενέστερων ελέγχων·

δ) τον αριθμό κάθε παρτίδας·

ε) τα στοιχεία των αρμοδίων αρχών που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο της συναλλαγής.

3. Ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να δοθεί στους ενδιαφερομένους η δυνατότητα να εκτιμήσουν την ποιότητα του ρυζιού που διατίθεται προς πώληση, πριν υποβάλουν προσφορά.

Άρθρο 4

1. Στις προσφορές αναφέρεται αν αφορούν την μεταποίηση του ρυζιού σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα ή τη μεταποίησή του σε μορφή κατάλληλη για τη διατροφή των ζώων. Οι προσφορές είναι έγκυρες μόνον εάν συνοδεύονται από:

α) απόδειξη του ότι ο προσφέρων έχει συστήσει εγγύηση ύψους 15 ευρώ ανά τόνο·

β) απόδειξη του ότι ο προσφέρων είναι παρασκευαστής ζωοτροφών ή βιομηχανική μονάδα επεξεργασίας ρυζιού·

γ) έγγραφη δέσμευση του προσφέροντος να συστήσει εγγύηση, της οποίας το ύψος θα ισούται με τη διαφορά μεταξύ της τιμής παρέμβασης για το ρύζι paddy που ισχύει την ημέρα υποβολής της προσφοράς, προσαυξημένη κατά 15 ευρώ και της προσφερόμενης τιμής ανά τόνο ρυζιού, το αργότερο δύο εργάσιμες ημέρες από την ημέρα παραλαβής της δήλωσης κατακύρωσης της δημοπρασίας.

2. Μετά την υποβολή τους, οι προσφορές δεν είναι δυνατόν ούτε να τροποποιηθούν ούτε να αποσυρθούν.

3. Στις προσφορές αναφέρεται ενδεχομένως, για την περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή θα καθορίσει συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο, μια ελάχιστη ποσότητα τέτοια ώστε, εάν η ποσότητα που θα κατακυρωθεί είναι κατώτερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.

Άρθρο 5

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την πρώτη μερική δημοπρασία αρχίζει στις 11 Φεβρουαρίου 2004 και λήγει στις 17 Φεβρουαρίου 2004, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών για τις επόμενες μερικές δημοπρασίες λήγουν ημέρα Τρίτη, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών) κατά τις ακόλουθες ημερομηνίες: 2 Μαρτίου 2004, 16 Μαρτίου 2004, 30 Μαρτίου 2004, 13 Απριλίου 2004, 27 Απριλίου 2004, 11 Μαΐου 2004 και 25 Μαΐου 2004. Οι προθεσμίες υποβολής προσφορών αρχίζουν την Τετάρτη που προηγείται της ημερομηνίας λήξης της εκάστοτε προθεσμίας.

3. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για την τελευταία μερική δημοπρασία αρχίζει στις 2 Ιουνίου 2004 και λήγει στις 8 Ιουνίου 2004, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

Οι προσφορές πρέπει να κατατίθενται στον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης:

Ente Nazionale Risi (ENR)
Piazza Pio XI, 1
I-20123 Milano
Τηλ. + (39 02) 885 51 11
Φαξ + (39 02) 86 13 72

Άρθρο 6

1. Ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V, με ανάλυση κατά τύπο μεταποίησης, το αργότερο την Πέμπτη που έπεται της ημερομηνίας λήξης της προθεσμίας υποβολής προσφορών, στις 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία, ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης χορηγεί σε κάθε προσφέροντα χωριστό αριθμό, αρχίζοντας από τον αριθμό 1.

Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αρίθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και χωριστά για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.

Οι αριθμοί αναφοράς των προσφορών χορηγούνται από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης κατά τρόπον ώστε να διαφυλάσσεται η ανωνυμία των προσφερόντων. Κάθε προσφορά αναγνωρίζεται με χωριστό αριθμό αναφοράς για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.

3. Η ανακοίνωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πραγματοποιείται με διαβίβαση με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση που εμφανίζεται στο παράρτημα V και με χρήση του εντύπου που παρέχει για το σκοπό αυτό η Επιτροπή στον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης.

Η ανακοίνωση αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί ακόμη και εάν δεν υποβληθεί καμία προσφορά. Στην εν λόγω ανακοίνωση πρέπει να αναγράφεται ότι δεν ελήφθη καμία προσφορά εντός της καθορισμένης προθεσμίας.

4. Ο ιταλικός οργανισμός παρέμβασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που προβλέπονται στο παράρτημα V και για τις προσφορές που δεν έγιναν δεκτές, διευκρινίζοντας τους λόγους απόρριψής τους.

Άρθρο 7

Για κάθε τύπο μεταποίησης, η Επιτροπή καθορίζει την ελάχιστη τιμή πώλησης ή αποφασίζει να μη δώσει συνέχεια στις προσφορές που παραλαμβάνει. Στην περίπτωση κατά την οποία έχουν υποβληθεί προσφορές που αφορούν την ίδια παρτίδα και συνολική ποσότητα μεγαλύτερη από τη διαθέσιμη, ο καθορισμός μπορεί να γίνει για κάθε παρτίδα χωριστά.

Για τις προσφορές που κυμαίνονται στο επίπεδο της ελάχιστης τιμής πώλησης, ο καθορισμός μπορεί να συνδυαστεί με τον καθορισμό συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων.

Η Επιτροπή αποφασίζει με τη διαδικασία του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

Άρθρο 8

Ο οργανισμός παρέμβασης ενημερώνει αμελλητί όλους τους προσφέροντες για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στη δημοπρασία.

Απευθύνει στους πλειοδότες, εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ενημέρωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, δήλωση κατακύρωσης της δημοπρασίας, είτε με συστημένη επιστολή είτε με γραπτή τηλεπικοινωνία.

Άρθρο 9

Ο πλειοδότης πραγματοποιεί την πληρωμή πριν από την παραλαβή του ρυζιού, το αργότερο δε, εντός μηνός από την ημερομηνία της δήλωσης κατακύρωσης που αναφέρεται στο άρθρο 8 δεύτερο εδάφιο. Οι κίνδυνοι και τα έξοδα της αποθήκευσης του ρυζιού που δεν παρελήφθη εντός της προθεσμίας πληρωμής βαρύνουν τον πλειοδότη.

Μετά τη λήξη της προθεσμίας πληρωμής, το ρύζι που έχει κατακυρωθεί και δεν έχει παραληφθεί, θεωρείται ότι έχει εξέλθει από την αποθήκη.

Εάν ο πλειοδότης δεν πραγματοποιήσει την πληρωμή εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο, ο οργανισμός παρέμβασης καταγγέλλει τη σύμβαση, ενδεχομένως ως προς τις ποσότητες για τις οποίες δεν έχει καταβληθεί το τίμημα.

Άρθρο 10

1. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) αποδεσμεύεται:

- α) στο σύνολό της για τις ποσότητες για τις οποίες:
 - i) η προσφορά απορρίφθηκε,
 - ii) η προσφορά θεωρήθηκε ως μη υποβληθείσα, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3,
 - iii) το τίμημα της πώλησης κατεβλήθη εντός της καθορισμένης προθεσμίας και συνεστήθη η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ)
- β) καταναλογία προς την ποσότητα που δεν μεταβιβάστηκε, σε περίπτωση καθορισμού συντελεστή κατακύρωσης των προσφερομένων ποσοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 7 δεύτερο εδάφιο.

2. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ) αποδεσμεύεται, κατ' αναλογία προς τις ποσότητες που έχουν χρησιμοποιηθεί, μόνον εάν ο οργανισμός παρέμβασης έχει διενεργήσει όλους τους αναγκαίους ελέγχους για να εξακριβώσει τη μεταποίηση του προϊόντος σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Ωστόσο, αποδεσμεύεται το σύνολο της εγγύησης:

- α) εφόσον έχουν κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα II και η απόδειξη της δέσμευσης που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii)·
- β) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα III και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % των λεπτών θραυσμάτων ή των τεμαχίων που έχουν παραχθεί·
- γ) εφόσον έχει κατατεθεί η απόδειξη της κατεργασίας που προβλέπεται στο παράρτημα IV και εφόσον έχει ενσωματωθεί στις ζωοτροφές τουλάχιστον το 95 % του λευκασμένου ρυζιού που έχει παραχθεί.

3. Η αναφερόμενη στον παρόντα κανονισμό απόδειξη της ενσωμάτωσης του ρυζιού στις ζωοτροφές κατατίθεται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92.

Άρθρο 11

Η υποχρέωση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 θεωρείται πρωτογενής απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85.

Άρθρο 12

Εκτός από τις ενδείξεις που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, η θέση 104 του αντιτύπου ελέγχου T5 περιλαμβάνει:

- α) σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από την Ιταλία, υπό τους όρους του παραρτήματος II, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και αναφορά στη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii):
 - Destinos a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) nº 204/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 204/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
 - Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
 - Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 204/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

- Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) nº 204/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 204/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 204/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 204/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento
- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön
- Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 204/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

β) Σε περίπτωση χρησιμοποίησης με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο στο οποίο πραγματοποιήθηκε η μεταποίηση, μετά τη μεταποίηση υπό τους όρους του παραρτήματος II, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) nº 204/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
- Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 204/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
- Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
- Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

- Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 204/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n° 204/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 204/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 204/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 204/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
- Asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdettaviksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
- Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 204/2004 och avsett att utslutande användas i

form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- γ) Σε περίπτωση μεταποίησης σε κράτος μέλος άλλο από την Ιταλία, υπό τους όρους του παραρτήματος III ή IV του παρόντος κανονισμού, μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες ενδείξεις, καθώς και τον αριθμό του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού που αντιστοιχεί στις απαιτούμενες κατεργασίες:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n° 204/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 204/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004
 - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 204/2004
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 204/2004
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 204/2004
 - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 204/2004
 - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 204/2004
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
 - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 204/2004.

Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

1	2	3
Τόπος αποθεματοποίησης (διεύθυνση)	Τόπος αποθεματοποίησης (αναγνωριστικός κωδικός) (!)	Διαθέσιμες ποσότητες (τ)
Via Madonna di G. 39 — Lugo fraz. Cotignola (RA)	IT 01 1400	4 509,600
Via S. Daniele — Camisano V.no (VI)	IT 01 1600	17 680,945
Via Roma 128 — Casalvolone (NO)	IT 01 2100	195,990
Via S. Giuliano 163 — Castelceriolo (AL)	IT 01 2300	3 407,075
Via Traversagno — Mizzana (FE)	IT 01 2700	2 914,280
Via Rognone 4 — Mede (PV)	IT 01 3700	1 460,140
Via Elvo 64 — Salussola (VC)	IT 01 4600	2 123,960
Via Repubblica 40 — Stroppiana (VC)	IT 01 4700	1 432,500
Via Brede 3 — S. Martino dell'Argine (MN)	IT 01 5000	6 316,360
Via Tasso — Polesella (RO)	IT 01 5700	3 358,580
Σύνολο		43 399,430

(!) Του εθνικού κωδικού προηγείται ο κωδικός ISO της Ιταλίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο i)

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή ± 1 % εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Όλο το λευκασμένο ρύζι που έχει παραχθεί πρέπει να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 95 % θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Μπορεί επίσης να μεταποιηθεί κατευθείαν σε παράγωγα των θραυσμάτων προϊόντα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) πρώτη περίπτωση

Κατά την παραλαβή του, το ρύζι πρέπει να υποβάλλεται στις ακόλουθες κατεργασίες:

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να αποφλοιωθεί και να θραυσθεί κατά τρόπον ώστε να ληφθούν σε ποσοστό τουλάχιστον 77 % κατά βάρος ρυζιού paddy, λεπτά θραύσματα ή/και τεμάχια αποφλοιωμένου ρυζιού, όπως αυτά ορίζονται στο σημείο Γ του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3073/95.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση (εκτός από τον φλοιό) πρέπει να ιχνηθετείται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E 131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E 142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κατεργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημείο i) πρώτη περίπτωση και σημείο ii) πρώτη περίπτωση

1. Το ρύζι paddy που έχει κατακυρωθεί πρέπει να υποστεί βιομηχανική κατεργασία κατά τρόπον ώστε να επιτευχθούν η συνολική απόδοση κατά την κατεργασία και η απόδοση σε ολόκληρους κόκκους που έχουν καθοριστεί προηγουμένως από το εργαστήριο αναλύσεων σε δείγμα λαμβανόμενο κατά το χρόνο παραλαβής του ρυζιού που έχει κατακυρωθεί, με ανοχή ± 1 % εφαρμοζόμενη στη συνολική απόδοση κατά τη βιομηχανική κατεργασία και στην απόδοση σε ολόκληρους κόκκους.
2. Το προϊόν που λαμβάνεται μετά τη μεταποίηση πρέπει να ιχνηθετείται με τη χρωστική «μπλε πατεντέ V E131» ή «πράσινο όξινο λαμπρό BS (πράσινο της λισσαμίνης) E142», ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 6

1	2	3	4	5	6	7	8
Τύπος μεταποίησης	Αριθμός του προσφέροντος	Προσφερόμενη τιμή (ευρώ/τ)	Ποσότητα (τ)	Ελάχιστη ποσότητα (τ)	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός της παρτίδας	Αριθμός αναφοράς
A. Θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα							
B. Μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί στη διατροφή των ζώων							

Ηλεκτρονική διεύθυνση για την αποστολή των πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 6: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Επεξηγηματικές σημειώσεις

- Στήλη 1: Τύπος μεταποίησης: A: μεταποίηση σε θραύσματα κατά την έννοια του παραρτήματος A του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 ή σε παράγωγα προϊόντα ή B: μεταποίηση σε μορφή κατάλληλη να χρησιμοποιηθεί σε παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (κωδικός ΣΟ 2309).
- Στήλη 2: Οι προσφέροντες αριθμούνται χωριστά, αρχίζοντας από τον αριθμό 1. Για να διαφυλαχθεί η ανωνυμία, η αριθμηση αυτή πραγματοποιείται τυχαία και ανεξάρτητα για κάθε τύπο μεταποίησης και κάθε μερική δημοπρασία.
- Στήλη 3: Προσφερόμενη τιμή αγοράς, σε ευρώ ανά τόνο.
- Στήλη 4: Προσφερόμενη ποσότητα, σε τόνους.
- Στήλη 5: Ελάχιστη ποσότητα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, έτσι ώστε, εάν η ποσότητα που κατακυρώνεται από την Επιτροπή είναι μικρότερη από αυτή, η προσφορά να θεωρείται ως μη υποβληθείσα.
- Στήλη 6: Τόπος αποθεματοποίησης, ο οποίος προσδιορίζεται με τον «αναγνωριστικό κωδικό» που εμφανίζεται στο παράρτημα I.
- Στήλη 7: Αριθμός της παρτίδας στον τόπο αποθεματοποίησης που εμφανίζεται στη στήλη 6.
- Στήλη 8: Αριθμός αναφοράς της προσφοράς, χωριστός για κάθε προσφορά για το σύνολο της διαρκούς δημοπρασίας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 205/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2004

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3175/94 του σχετικού με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού σε προϊόντα σιτηρών των μικρών νήσων του Αιγαίου Πελάγους και με τον καθορισμό του προβλεπόμενου ισοζυγίου εφοδιασμού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93 του Συμβουλίου της 19ης Ιουλίου 1993 για τη θέσπιση ειδικών μέτρων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα προς όφελος των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 3α παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2958/93 της Επιτροπής ⁽²⁾ θεσπίστηκαν κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93 όσον αφορά το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους με ορισμένα γεωργικά προϊόντα και καθορίστηκε, κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93, το ύψος των ενισχύσεων που χορηγούνται για τον εν λόγω εφοδιασμό.
- (2) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3175/94 της Επιτροπής ⁽³⁾ καταρτίστηκε, κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93, πρόβλεψη του ισοζυγίου εφοδιασμού με προϊόντα σιτηρών.
- (3) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2782/98 της Επιτροπής ⁽⁴⁾ καταρτίστηκε πρόβλεψη του ανωτέρω ισοζυγίου για το έτος 1999, η οποία κάλυπτε και τον εφοδιασμό με αποξηραμένες ζωοτροφές. Τα ισοζύγια των επομένων ετών καταρτίστηκαν επίσης για τον εφοδιασμό με προϊόντα σιτηρών και με αποξηραμένες ζωοτροφές.
- (4) Για λόγους σαφήνειας, πρέπει να επέλθουν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3175/94 οι αναγκαίες προσαρμογές.
- (5) Πρέπει επίσης να καταρτιστεί πρόβλεψη του ισοζυγίου εφοδιασμού για το έτος 2004.

(6) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3175/94 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

(7) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μεικτής επιτροπής διαχείρισης των καλυπτόμενων τομέων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3175/94 τροποποιείται ως εξής:

1. Ο τίτλος αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο:

«Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3175/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους με προϊόντα σιτηρών και αποξηραμένες ζωοτροφές και για την κατάρτιση προβλέψεων του ισοζυγίου εφοδιασμού.»

2. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 1:

«Άρθρο 1

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93, οι ποσότητες του προβλεπόμενου ισοζυγίου εφοδιασμού των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους με προϊόντα σιτηρών και αποξηραμένες ζωοτροφές καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθορίζονται στο παράρτημα.»

3. Το παράρτημα αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2004.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 27.7.1993, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 (ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 267 της 28.10.1993, σ. 4· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1820/2002 (ΕΕ L 276 της 12.10.2002, σ. 22).

⁽³⁾ ΕΕ L 335 της 23.12.1994, σ. 54· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 217/2003 (ΕΕ L 29 της 5.2.2003, σ. 3).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 347 της 23.12.1998, σ. 15.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους με προϊόντα σιτηρών και αποξηραμένες ζωοτροφές για το έτος 2004

(σε τόνους)

Ποσότητα		2004	
Προϊόντα σιτηρών και αποξηραμένες ζωοτροφές καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας	Κωδικός ΣΟ	Νησιά της ομάδας Α	Νησιά της ομάδας Β
Κόκκοι σιτηρών	1001, 1002, 1003, 1004 και 1005	9 000	70 000
Κριθάρι καταγωγής Λήμνου	1003	3 000	
Σιτάλευρο	1101 και 1102	11 000	38 000
Υπολείμματα και απορρίμματα των βιομηχανιών ειδών διατροφής	2302 έως 2308	9 000	53 000
Παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων	2309 20	2 000	17 000
Μηδική και ζωοτροφές αφυδατωμένες με τεχνητή ξήρανση, θερμική κατεργασία και με άλλες μεθόδους ξήρανσης	1214 10 00 1214 90 91 1214 90 99	2 000	7 000
Σπέρματα βαμβακιού	1207 20 90	1 000	3 000
Σύνολο ομάδας		33 000	189 000
Σύνολο		225 000	

Η σύνθεση των ομάδων νησιών Α και Β ορίζεται στα παραρτήματα Ι και ΙΙ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2958/93.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 206/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2004

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2316/1999 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 για τη θέσπιση καθεστώτος στήριξης των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιιεργειών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για τη θέσπιση καθεστώτος στήριξης των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιιεργειών⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2316/1999 της Επιτροπής⁽²⁾, καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 όσον αφορά τους όρους χορήγησης των ενισχύσεων βάσει της έκτασης για ορισμένες αροτραίες καλλιιεργειες και καθορίζει τους όρους για την παύση καλλιιεργειας των γαιών κυρίως τις ελάχιστες εκτάσεις που πρέπει να καλύπτουν οι εκτάσεις που παύουν να καλλιιεργούνται.

(2) Οι εκτάσεις που τίθενται σε αγρανάπαυση έχουν θετικές επιπτώσεις για το περιβάλλον. Αυτές θα μπορούσαν να ενισχυθούν λαμβάνοντας υπόψη τα λιγότερο σημαντικά αγροτεμάχια. Συνεπώς να επιτραπεί στα ΚΜ να λάβουν υπόψη τους, στο πλαίσιο των γαιών που παύουν να καλλιιεργούνται, εκτάσεις που καλύπτουν μικρότερη επιφάνεια.

(3) Στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1017/94 του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 1994, περί αλλαγής χρήσης γαιών με αροτραίες καλλιιεργειες και διάθεσης αυτών για εκτατική κτηνοτροφία στην Πορτογαλία⁽³⁾, έχουν υποβληθεί αιτήσεις για αλλαγή καλλιιεργειας που ισοδυναμεί με 35 585 εκτάρια. Πρέπει συνεπώς να προσαρμοστεί η βασική έκταση.

(4) Τα κράτη μέλη έχουν ανακοινώσει τα αποτελέσματα των αναλύσεων του ποσοστού σε τετραϋδροκανναβινολή των ποικιλιών κάνναβης που σπάρθηκαν το 2003. Πρέπει συνεπώς να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα αυτά για τον καθορισμό του καταλόγου ποικιλιών που μπορούν να επωφεληθούν κατά τις προσεχείς περιόδους των ενισχύσεων βάσει της έκθεσης και ο κατάλογος των ποικιλιών κάνναβης

που γίνονται προσωρινά αποδεκτές για την περίοδο 2004/05, οι οποίες που θα πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο συμπληρωματικών αναλύσεων κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής.

(5) Πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2316/1999.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2316/1999 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 19 παράγραφος 1 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Για την περίοδο 2004/05, τα κράτη μέλη μπορούν να λάβουν επίσης υπόψη:

α) εκτάσεις τουλάχιστον 10 μέτρων πλάτους και 0,1 εκταρίου·

β) για περιβαλλοντικούς λόγους δεόντως αιτιολογημένους, εκτάσεις τουλάχιστον 5 μέτρων πλάτους και επιφάνειας 0,05 εκταρίου.»

2. Στο παράρτημα VI, οι πληροφορίες που εμφανίζονται κάτω από τη στήλη «Πορτογαλία» αντικαθίστανται από τις πληροφορίες που εμφανίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

3. Το παράρτημα XII αντικαθίσταται από το κείμενο που εμφανίζεται στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από τις 15 Ιανουαρίου 2004.

(¹) ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 (ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 1).

(²) ΕΕ L 280 της 30.10.1999, σ. 43· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1035/2003 (ΕΕ L 150 της 18.6.2003, σ. 24).

(³) ΕΕ L 112 της 3.5.1994, σ. 2· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2582/2001 (ΕΕ L 345 της 29.12.2001, σ. 5).

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε χιλιάδες εκτάρια)

Περιοχή	Όλες οι καλλιέργειες	Εκ των οποίων αραβόσιτος
«ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ		
Αζόρες	9,7	
Μαδέρα		
— Regadio	0,31	0,29
— Λοιπές	0,30	
Ηπειρωτική		
— Regadio	293,4	221,4
— Λοιπές	622,7*	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XII

(Άρθρο 7α παράγραφος 1)

Ποικιλίες λίνου και κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών που γίνονται αποδεκτές στο πλεονέκτημα του καθεστώτος στήριξης

1. Ποικιλίες λίνου που προορίζονται για την παραγωγή ινών	Modran
Adélie	Nike
Agatha	Opaline
Alba	Rosalin
Alizée	Selena
Angelin	Super
Argos	Tabor
Ariane	Texa
Artemida	Venica
Aurore	Venus
Belinka	Veralin
Bonet	Viking
Caesar Augustus	Viola
Diane	
Diva	2α. Ποικιλίες κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών
Drakkar	Carmagnola
Electra	Beniko
Elise	Chamaeleon
Escalina	Cs
Evelin	Delta-Llosa
Exel	Delta 405
Hermes	Dioica 88
Ilona	Epsilon 68
Jitka	Fedora 17
Jordan	Felina 32
Kastyciai	Ferimon- Férimon
Laura	Fibranova
Liflax	Fibrimon 24
Liviola	Futura 75
Loréa	Juso 14
Luna	Red Petiole
Marina	Santhica 23
Marylin	Santhica 27
Melina	
Merkur	Usó 31

2β. Ποικιλίες κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών που γίνονται αποδεκτές για την περίοδο 2004/05	Finola
Bialobrzeskie	Lipko ⁽¹⁾
Cannacomp ⁽¹⁾	Silesia ⁽²⁾
Fasamo	Tiborszallasi ⁽¹⁾
Felina 34 — Félina 34	
Fibriko TC	UNIKO-B»

⁽¹⁾ Περιορίζεται στην Ουγγαρία.

⁽²⁾ Περιορίζεται στην Πολωνία.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 207/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 5ης Φεβρουαρίου 2004
για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/2002 της 2ας Αυγούστου 2001⁽⁴⁾, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβάκιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν cif για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβάκιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 31,935 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 223 της 20.8.2002, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 208/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 5ης Φεβρουαρίου 2004****σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή βρώμης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1814/2003**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1104/2003 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1431/2003 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 4,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1814/2003 της Επιτροπής, της 15ης Οκτωβρίου 2003, περί ειδικού μέτρου παρέμβασης για τα σιτηρά στη Φινλανδία και τη Σουηδία για την περίοδο εμπορίας 2003/2004 ⁽⁵⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1814/2003, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή βρώμης που παράγεται στη Φινλανδία και στη Σουηδία και προορίζεται για εξαγωγή από τη Φινλανδία και τη Σουηδία προς όλες τις τρίτες χώρες, με εξαίρεση τη

Βουλγαρία, την Κύπρο, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, τη Μάλτα, την Πολωνία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακία και τη Σλοβενία.

- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1814/2003, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να μην δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό.
- (3) Λαμβανομένων υπόψη, ιδίως των κριτηρίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, δεν ενδείκνυται ο καθορισμός μέγιστης επιστροφής.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που ανακοινώνονται από τις 30 Ιανουαρίου έως τις 5 Φεβρουαρίου 2004, στο πλαίσιο του διαγωνισμού της επιστροφής κατά την εξαγωγή βρώμης που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1814/2003.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 158 της 27.6.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 203 της 12.8.2003, σ. 16.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 265 της 16.10.2003, σ. 25.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 209/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 5ης Φεβρουαρίου 2004****σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εισαγωγή αραβοσίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2315/2003**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Έχει προκηρυχθεί διαγωνισμός για τη μέγιστη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου στην Πορτογαλία προελεύσεως τρίτων χωρών με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2315/2003 της Επιτροπής ⁽³⁾.
- (2) Κατ' εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1839/95 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2235/2000 ⁽⁵⁾, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό.

(3) Με εφαρμογή των κριτηρίων που προβλέπονται στα άρθρα 6 και 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1839/95, δεν ενδείκνυται να προβεί σε καθορισμό μέγιστης μείωσης του δασμού.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίνεται συνέχεια στις προσφορές που ανακοινώνονται από τις 30 Ιανουαρίου έως τις 5 Φεβρουαρίου 2004 στο πλαίσιο του διαγωνισμού για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2315/2003.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 342 της 30.12.2003, σ. 34.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 177 της 28.7.1995, σ. 4.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 256 της 10.10.2000, σ. 13.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Ιανουαρίου 2004

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφενός, και της Μάλτας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΣΔΣΑ)

(2004/113/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Άρθρο 2

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση, το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση και το άρθρο 300 παράγραφος 4,

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να διαβιβάζουν, εξ ονόματος της Κοινότητας, τη διπλωματική διακοίνωση που προβλέπεται στο άρθρο 17 της συμφωνίας.

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 3

- (1) Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Μάλτας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΣΔΣΑ), υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 19 Δεκεμβρίου 2003, εξ ονόματος της Κοινότητας, και θα πρέπει να εγκριθεί.
- (2) Θα πρέπει να θεσπισθούν οι κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες ώστε να εξασφαλισθεί η ορθή λειτουργία της συμφωνίας.
- (3) Είναι αναγκαίο να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να προβαίνει σε ορισμένες τεχνικές τροποποιήσεις της συμφωνίας και να λαμβάνει ορισμένες αποφάσεις για την εφαρμογή της.

1. Η Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή που έχει ορίσει το Συμβούλιο:

- α) προβαίνει στις κοινοποιήσεις, αναγνωρίσεις, αναστολές και ανακλήσεις των οργανισμών, καθώς και στη σύσταση μεικτής ομάδας ή ομάδων εμπειρογνομώνων, σύμφωνα με τα άρθρα 10, 11 και το άρθρο 14 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας·
- β) προβαίνει στις διαβουλεύσεις, ανταλλαγές πληροφοριών, αιτήσεις για επαλήθευση και συμμετοχή σε επαλήθευσεις, σύμφωνα με τα άρθρα 3, 12 και το άρθρο 14 στοιχεία δ) και ε), και τα τμήματα III και IV των παραρτημάτων της συμφωνίας σχετικά με την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΕΜΕ), τις μηχανές, τους ανελκυστήρες, τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), τις συσκευές και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (ATEX), την ασφάλεια των παιχνιδιών, και τον ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό (RTTE)·

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Μάλτας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΣΔΣΑ) (εφεξής αποκαλούμενη «συμφωνία») καθώς και οι επισυναπτόμενες δηλώσεις, εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

- γ) εφόσον κριθεί αναγκαίο, απαντά σε αιτήσεις σύμφωνα με το άρθρο 11 τμήματα III και IV των παραρτημάτων της συμφωνίας σχετικά με την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΕΜΕ), τις μηχανές, τους ανελκυστήρες, τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), τις συσκευές και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (ATEX), την ασφάλεια των παιχνιδιών, και τον ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό (RTTE).

Τα κείμενα της συμφωνίας και των δηλώσεων επισυνάπτονται.

2. Η θέση που λαμβάνει η Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή καθορίζεται από την Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όσον αφορά:

- α) τροποποιήσεις των παραρτημάτων σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συμφωνίας·
- β) προσθήκη νέων παραρτημάτων σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3 στοιχείο β) της συμφωνίας·
- γ) αποφάσεις σχετικά με διάσταση απόψεων όσον αφορά τα αποτελέσματα επαληθεύσεων και την πλήρη ή μερική αναστολή κοινοποιημένων οργανισμών σύμφωνα με το άρθρο 11 δεύτερο και τρίτο εδάφιο της συμφωνίας·
- δ) μέτρα που λαμβάνονται κατά την εφαρμογή των ρητρών διασφάλισης του τμήματος IV των παραρτημάτων της συμφωνίας σχετικά με την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC), τις μηχανές, τους ανελκυστήρες, τα μέσα ατο-

μικής προστασίας (ΜΑΠ), τις συσκευές και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (ATEX), την ασφάλεια των παιχνιδιών, και το ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό (RTTE)·

- ε) μέτρα σχετικά με την επαλήθευση, την αναστολή ή την απόσυρση βιομηχανικών προϊόντων που τυγχάνουν αμοιβαίας αποδοχής δυνάμει του άρθρου 4 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2004.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
C. McCREEVY

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Μάλτας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΣΔΣΑ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ (εφεξής αποκαλούμενη «Κοινότητα»),

αφενός, και

Η ΜΑΛΤΑ,

αφετέρου,

εφεξής αποκαλούμενα «τα μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Μάλτα έχει υποβάλει αίτηση προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι αυτή η προσχώρηση προϋποθέτει την αποτελεσματική εφαρμογή του κεκτημένου της Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η προοδευτική υιοθέτηση και εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου εκ μέρους της Μάλτας παρέχει τη δυνατότητα επέκτασης ορισμένων ευεργετημάτων της εσωτερικής αγοράς και διασφάλισης της αποτελεσματικής λειτουργίας της σε ορισμένους τομείς ήδη πριν από την προσχώρηση,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σε ορισμένους τομείς που καλύπτει η παρούσα συμφωνία, το εθνικό δικαιο της Μάλτας ουσιαστικά υιοθετεί το κοινοτικό δικαιο,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την κοινή προσηλωσή τους στις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων και της προώθησης της ποιότητας των προϊόντων, ούτως ώστε να διασφαλίζεται η υγεία και η ασφάλεια των πολιτών τους και η προστασία του περιβάλλοντος, μέσω της τεχνικής βοήθειας και άλλων μορφών συνεργασίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη συμφωνία συνδέσεως μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μάλτας της 5ης Δεκεμβρίου 1970 ⁽¹⁾,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνάψουν συμφωνία σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (εφεξής αποκαλούμενη «η συμφωνία»), η οποία θα προβλέπει την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων που πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να διατίθενται νομίμως στην αγορά ενός εκ των μερών και την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων, τα οποία υπόκεινται στο κοινοτικό ή το εθνικό δικαιο,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη στενή σχέση μεταξύ Κοινότητας και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, η οποία απορρέει από τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, γεγονός που υπαγορεύει τη σύναψη παράλληλης ευρωπαϊκής συμφωνίας διαπίστωσης της συμμόρφωσης μεταξύ της Μάλτας και των χωρών αυτών, η οποία θα είναι ισοδύναμη με την παρούσα συμφωνία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ιδιότητά τους ως συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, και ιδίως εν γνώσει των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από τη συμφωνία του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου για τους τεχνικούς φραγμούς στο εμπόριο,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός

1. Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να διευκολύνει την εξάλειψη εκ μέρους των μερών των τεχνικών φραγμών στο εμπόριο όσον αφορά τα βιομηχανικά προϊόντα. Ο σκοπός αυτός επιτυγχάνεται με την προοδευτική θέσπιση και εφαρμογή, από τη Μάλτα, εθνικού δικαίου ισοδύναμου προς το κοινοτικό δικαιο.

2. Η παρούσα συμφωνία προβλέπει:

- α) την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων που απαριθμούνται στα παραρτήματα για την «αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων» και που πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να διατίθενται νομίμως στην αγορά ενός εκ των μερών·
- β) την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων που υπάγονται στο κοινοτικό δικαιο και στο εθνικό δικαιο της Μάλτας, αντιστοίχως, αμφότερα των οποίων απαριθμούνται στα παραρτήματα για την «αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων αξιολόγησης της συμμόρφωσης».

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «βιομηχανικά προϊόντα», τα προϊόντα που απαριθμούνται στα κεφάλαια 25 έως 97 της συνδυασμένης ονοματολογίας·
- β) «κοινοτικό δικαιο», κάθε νομική πράξη και πρακτική εφαρμογή εκ μέρους της Κοινότητας που ισχύει για συγκεκριμένη περίπτωση, κίνδυνο ή κατηγορία βιομηχανικών προϊόντων, όπως ερμηνεύεται από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
- γ) «εθνικό δικαιο», κάθε νομική πράξη και πρακτική εφαρμογή με την οποία η Μάλτα υιοθετεί το κοινοτικό δικαιο που ισχύει για συγκεκριμένη περίπτωση, κίνδυνο ή κατηγορία βιομηχανικών προϊόντων.

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στην παρούσα συμφωνία έχουν την έννοια που αποδίδεται σε αυτούς στο πλαίσιο του κοινοτικού και του εθνικού δικαίου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 61 της 14.3.1971, σ. 2.

Άρθρο 3

Εναρμόνιση της νομοθεσίας

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η Μάλτα συμφωνεί να λάβει, κατόπιν διαβουλεύσεων με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τα κατάλληλα μέτρα για να διατηρήσει ή να ολοκληρώσει την υιοθέτηση του κοινοτικού δικαίου, ιδίως στους τομείς της τυποποίησης, της μετρολογίας, της διαπίστευσης, της διαπίστωσης της συμμόρφωσης, της εποπτείας της αγοράς, της γενικής ασφάλειας των προϊόντων και της ευθύνης του παραγωγού.

Άρθρο 4

Αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων

Τα μέρη συμφωνούν ότι, για τους σκοπούς της αμοιβαίας αποδοχής, τα βιομηχανικά προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα I για την «αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων» και πληρούν τις απαιτήσεις νόμιμης διάθεσης στην αγορά ενός εκ των μερών, είναι δυνατόν να διατίθενται στην αγορά του άλλου μέρους χωρίς περαιτέρω περιορισμούς.

Άρθρο 5

Αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων των διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης

Τα μέρη συμφωνούν να αναγνωρίζουν τα αποτελέσματα των διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης, οι οποίες διεκπεραιώνονται σύμφωνα με το κοινοτικό ή το εθνικό δίκαιο που παρατίθεται στα παραρτήματα για την «αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης». Τα μέρη δεν απαιτούν την επανάληψη των διαδικασιών ούτε επιβάλλουν την εκπλήρωση πρόσθετων απαιτήσεων προκειμένου να αποδεχθούν αυτήν τη συμμόρφωση.

Άρθρο 6

Ρήτρα διασφάλισης

Εάν ένα μέρος διαπιστώσει ότι βιομηχανικό προϊόν, το οποίο διατίθεται στο έδαφός του δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και χρησιμοποιείται σύμφωνα με τη χρήση για την οποία προορίζεται, μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την υγεία των χρηστών ή άλλων προσώπων ή να αποτελέσει πηγή εύλογης ανησυχίας σε οποιονδήποτε άλλο τομέα που προστατεύεται από τη νομοθεσία που καθορίζεται στα παραρτήματα, δύναται να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για την απόσυρση του εν λόγω προϊόντος από την αγορά, για την απαγόρευση της διάθεσής του στην αγορά, της χρησιμοποίησης ή της χρήσης του ή για τον περιορισμό της ελεύθερης κυκλοφορίας του. Τα παραρτήματα καθορίζουν τη διαδικασία που εφαρμόζεται σε τέτοιες περιπτώσεις.

Άρθρο 7

Επέκταση της κάλυψης

Καθώς η Μάλτα θεσπίζει και θέτει σε εφαρμογή περαιτέρω εθνικό δίκαιο με το οποίο υιοθετεί το κοινοτικό δίκαιο, τα μέρη δύναται να τροποποιούν τα παραρτήματα ή να συνάπτουν νέα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14.

Άρθρο 8

Καταγωγή

Η παρούσα συμφωνία ισχύει για τα βιομηχανικά προϊόντα ανεξαρτήτως της καταγωγής τους.

Άρθρο 9

Υποχρεώσεις των μερών όσον αφορά τις αρχές και τους φορείς

Τα μέρη διασφαλίζουν ότι οι αρχές που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους και είναι επιφορτισμένες με την αποτελεσματική εφαρμογή του κοινοτικού και του εθνικού δικαίου το εφαρμόζουν ανελλιπώς. Επιπλέον, διασφαλίζουν ότι οι ως άνω αρχές είναι σε θέση, οσάκις ενδείκνυται, να κοινοποιούν, να αναστέλλουν, να ανακαλούν την αναστολή και να αποσύρουν την κοινοποίηση φορέων, να εγγυώνται τη συμμόρφωση βιομηχανικών προϊόντων προς το κοινοτικό ή το εθνικό δίκαιο ή να απαιτούν την απόσυρσή τους από την αγορά.

Τα μέρη διασφαλίζουν ότι οι κοινοποιημένοι φορείς, που υπάγονται στην οικεία δικαιοδοσία τους και είναι επιφορτισμένοι με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης βάσει των απαιτήσεων του κοινοτικού ή του εθνικού δικαίου που καθορίζεται στα παραρτήματα, συμμορφώνονται ανελλιπώς προς τις απαιτήσεις του κοινοτικού ή του εθνικού δικαίου. Περαιτέρω, τα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα που διασφαλίζουν ότι οι εν λόγω φορείς διατηρούν τις αρμοδιότητες που απαιτούνται για τη διεκπεραίωση των καθηκόντων για τα οποία έχουν κοινοποιηθεί.

Άρθρο 10

Κοινοποιημένοι φορείς

Πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Μάλτα και η Κοινότητα συμφωνούν για τους πίνακες των κοινοποιημένων για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας φορέων.

Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, για την κοινοποίηση των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης βάσει των απαιτήσεων του κοινοτικού ή του εθνικού δικαίου που καθορίζεται στα παραρτήματα, εφαρμόζεται η ακόλουθη διαδικασία:

- α) το ένα μέρος διαβιβάζει γραπτώς την κοινοποίησή του στο άλλο·
- β) με τη γραπτή συγκατάθεση του άλλου μέρους, ο φορέας θεωρείται, από τη συγκεκριμένη ημερομηνία, κοινοποιημένος και αρμόδιος για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης βάσει των απαιτήσεων που προορίζονται στα παραρτήματα.

Εάν ένα μέρος αποφασίσει να ανακαλέσει την κοινοποίηση ενός φορέα που υπάγεται στη δικαιοδοσία του, ενημερώνει γραπτώς το άλλο μέρος. Ο φορέας παύει να προβαίνει σε διαπίστωση της συμμόρφωσης όσον αφορά τις απαιτήσεις που αναφέρονται στα παραρτήματα, το αργότερο από την ημερομηνία ανάκλησής του. Εντούτοις, η διαπίστωση της συμμόρφωσης που είχε πραγματοποιηθεί πριν από αυτήν την ημερομηνία παραμένει σε ισχύ, εκτός αν αποφασίσει άλλως η μεικτή επιτροπή που συγκροτήθηκε με το άρθρο 14 της παρούσας συμφωνίας (εφεξής αποκαλούμενη «η μεικτή επιτροπή»).

Άρθρο 11

Έλεγχος των κοινοποιημένων φορέων

Κάθε μέρος δύναται να ζητεί από το άλλο να επαληθεύει την τεχνική ικανότητα και καταλληλότητα κοινοποιημένου φορέα που υπάγεται στη δικαιοδοσία του. Το αίτημα αυτό πρέπει να είναι δεόντως τεκμηριωμένο, ώστε να παρέχει στο αρμόδιο για την κοινοποίηση μέρος τη δυνατότητα να διενεργήσει τον αναγκαίο έλεγχο και να ανακοινώσει σύντομα τα πορίσματά του στο άλλο μέρος. Τα μέρη δύνανται επίσης να προβαίνουν από κοινού σε έλεγχο του εν λόγω φορέα, με τη συμμετοχή των αρμόδιων αρχών. Προς το σκοπό αυτό, τα μέρη εγγυώνται την πλήρη συνεργασία των φορέων που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους. Τα μέρη λαμβάνουν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα και χρησιμοποιούν όλα τα διαθέσιμα μέσα που ενδεχομένως απαιτούνται, προκειμένου να επιλύουν κάθε πρόβλημα που εντοπίζουν.

Εάν δεν καταστεί δυνατόν να επιλυθεί το πρόβλημα ικανοποιητικά και για τα δύο μέρη, αυτά μπορούν να κοινοποιήσουν στον πρόεδρο της μεικτής επιτροπής τη διαφωνία τους, εκθέτοντας τους λόγους. Η μεικτή επιτροπή δύναται να αποφασίζει την ανάληψη της κατάλληλης δράσης.

Εκτός και αν η μεικτή επιτροπή αποφασίσει άλλως, και μέχρι τότε, η κοινοποίηση του φορέα και η αναγνώριση της ικανότητάς του να προβαίνει σε διαπίστωση της συμμόρφωσης σε σχέση με τις απαιτήσεις του κοινοτικού ή του εθνικού δικαίου που αναφέρεται στα παραρτήματα, αναστέλλεται από την ημερομηνία κατά την οποία η διαφωνία των μερών κοινοποιήθηκε στον πρόεδρο της μεικτής επιτροπής.

Άρθρο 12

Ανταλλαγή πληροφοριών και συνεργασία

Για να διασφαλίζεται η ορθή και ομοιόμορφη εφαρμογή και ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη, οι οικείες αρχές και οι κοινοποιημένοι φορείς τους:

- α) ανταλλάσσουν κάθε σχετική πληροφορία όσον αφορά την εφαρμογή του δικαίου και την αντίστοιχη πρακτική, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των στοιχείων που αφορούν τη διαδικασία για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης των κοινοποιημένων φορέων·
- β) συμμετέχουν, οσάκις ενδείκνυται, στους αντίστοιχους μηχανισμούς ενημέρωσης, συντονισμού και άλλων σχετικών δραστηριοτήτων των μερών·
- γ) ενθαρρύνουν τους οικείους φορείς να συνεργάζονται εκουσίως με στόχο την καθιέρωση ρυθμίσεων αμοιβαίας αναγνώρισης.

Άρθρο 13

Εχεμύθεια

Οι εκπρόσωποι, οι εμπειρογνώμονες και οι άλλοι υπάλληλοι των μερών πρέπει, ακόμη και μετά τη λήξη των καθηκόντων τους, να μην αποκαλύπτουν πληροφορίες που έχουν λάβει στο πλαίσιο της

παρούσας συμφωνίας και οι οποίες καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου. Οι πληροφορίες αυτές δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς πέραν αυτών που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 14

Διαχείριση της συμφωνίας

1. Συγκροτείται μεικτή επιτροπή που απαρτίζεται από εκπροσώπους αμφοτέρων των μερών. Η μεικτή επιτροπή φέρει την ευθύνη για την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

2. Η μεικτή επιτροπή λαμβάνει αποφάσεις και εκδίδει συστάσεις με συναίνεση. Συνέρχεται αιτησί οποιουδήποτε μέρους και συμπροεδρεύεται από αμφοτέρα τα μέρη. Θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

3. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει οποιοδήποτε θέμα αφορά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Ειδικότερα, διαθέτει την εξουσία να λαμβάνει αποφάσεις όσον αφορά:

- α) την τροποποίηση των παραρτημάτων·
- β) την προσθήκη νέων παραρτημάτων·
- γ) τη σύσταση μεικτής ομάδας ή ομάδων εμπειρογνομών για την επαλήθευση της τεχνικής καταλληλότητας κοινοποιημένου φορέα και της συμμόρφωσής του προς τις απαιτήσεις·
- δ) την ανταλλαγή πληροφοριών για τις προτεινόμενες και τρέχουσες τροποποιήσεις του κοινοτικού και του εθνικού δικαίου που αναφέρεται στα παραρτήματα·
- ε) την εξέταση νέων ή πρόσθετων διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης που επηρεάζουν τομέα καλυπτόμενο από παράρτημα·
- στ) την επίλυση κάθε ζητήματος σχετικού με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

Τεχνική συνεργασία και βοήθεια

Η Κοινότητα δύναται να παρέχει, οσάκις απαιτείται, τεχνική συνεργασία και βοήθεια στη Μάλτα, προκειμένου να στηρίξει την αποτελεσματική υλοποίηση και εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 16

Συμφωνίες με άλλες χώρες

Οι συμφωνίες για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης που συνάπτει κάθε μέρος με χώρα η οποία δεν αποτελεί μέρος της παρούσας συμφωνίας, δεν συνεπάγονται την υποχρέωση του άλλου μέρους να αποδεχθεί τα αποτελέσματα διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης που διεκπεραιώνονται από την εν λόγω τρίτη χώρα, εκτός ρητής συμφωνίας μεταξύ των μερών στο πλαίσιο του μεικτής επιτροπής.

Άρθρο 17

Έναρξη ισχύος, τροποποίηση και διάρκεια

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα από την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη αντήλαξαν διπλωματικές διακοινώσεις με τις οποίες επιβεβαιώνεται η ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
2. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιείται με τη γραπτή συμφωνία των μερών. Τροποποιήσεις ή προσθήκες παραρτημάτων πραγματοποιούνται από τη μεικτή επιτροπή.

3. Κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία απευθύνοντας στο άλλο μέρος γραπτή προειδοποίηση έξι μήνες πριν.

Άρθρο 18

Τελικές διατάξεις

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και μαλτεζική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende december to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausenddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de negentiende december tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den nittonde december tjugohundratre.

Magħmul fi Brussel fid-dsatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tlieta.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

L. Valtari

Għal Malta

Jei.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

(προς υπόμνηση)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

1. Ηλεκτρική ασφάλεια
2. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΕΜΕ)
3. Μηχανές
4. Ανελκυστήρες
5. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)
6. Συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (ATEX)
7. Ασφάλεια των παιχνιδιών
8. Ραδιοεξοπλισμός και τηλεπικοινωνιακός τερματικός εξοπλισμός (ΡΤΤΕ)

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΤΜΗΜΑ Ι

Κοινοτικό και εθνικό δίκαιο

- Κοινοτικό δίκαιο: Οδηγία 73/23/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Φεβρουαρίου 1973, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο ηλεκτρολογικό υλικό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως (ΕΕ L 77 της 26.3.1973, σ. 29), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).
- Εθνικό δίκαιο: L.N. 367 του 2002: Κανονισμοί για το ηλεκτρολογικό υλικό χαμηλής τάσης, 2002.

ΤΜΗΜΑ ΙΙ

Αρχές κοινοποίησης

Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- Βέλγιο: Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
- Δανία: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricitetsrådet
- Γαλλία: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction Générale de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes (DIGITIP) — SQUALPI
- Γερμανία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Ιρλανδία: Department of Enterprise, Trade and Employment
- Ιταλία: Ministero delle Attività Produttive
- Λουξεμβούργο: Ministère de l'Economie- Service de l'Energie de l'Etat
Ministère du Travail (Inspection du Travail et des Mines)
- Κάτω Χώρες: Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (καταναλωτικά αγαθά)
Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (άλλα)
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Πορτογαλία: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Πορτογαλίας:
Instituto Português da Qualidade
- Φινλανδία: Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
- Σουηδία: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Σουηδίας:
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
- Ηνωμένο Βασίλειο: Department of Trade and Industry
- Μάλτας: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Μάλτας:
Διεύθυνση Καταναλωτών και Βιομηχανικών Προϊόντων της Αρχής Προτύπων της Μάλτας

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

Κοινοποιημένοι φορείς

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Φορείς που έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη της Κοινότητας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο του τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Μάλτα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

Μάλτας

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Μάλτα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Μάλτας που αναφέρεται στο τμήμα Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ ΙV

Ειδικές ρυθμίσεις

Ρήτρες διασφάλισης

A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

1. Εάν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα απαγόρευσης της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.
3. Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να διασφαλίσουν ότι δεν διατίθενται στην αγορά τα προϊόντα αυτά.
4. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας ως προς τα αποτελέσματα των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στη μεικτή επιτροπή η οποία δύναται να προβεί στη διενέργεια αξιολόγησης.
5. Όταν η μεικτή επιτροπή διαπιστώσει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
 - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε, τα ανακαλεί·
 - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίζουν ότι τέτοια προϊόντα δεν διατίθενται στην αγορά.

B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

1. Εάν η Μάλτα θεωρήσει ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα Ι του παρόντος παραρτήματος, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει τη μεικτή επιτροπή, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
2. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα 1 του παρόντος παραρτήματος.
3. Η Κοινότητα τηρεί τη μεικτή επιτροπή και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ (ΕΜΕ)

ΤΜΗΜΑ Ι

Κοινοτικό και εθνικό δίκαιο

Κοινοτικό δίκαιο: Οδηγία 89/336/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1989, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΕΕ L 139 της 23.5.1989, σ. 19), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).

Εθνικό δίκαιο: L.N. 368 του 2002. Κανονισμοί για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, 2002.

ΤΜΗΜΑ II

Αρχές κοινοποίησης

Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Βέλγιο:	Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Δανία:	IT — og Telestyrelsen
Γαλλία:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction Générale de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes (DiGITIP) — SQUALPI
Γερμανία:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Ελλάδα:	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
Ισπανία:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Ιρλανδία:	Department of Enterprise, Trade and Employment
Ιταλία:	Ministero delle Attività Produttive
Λουξεμβούργο:	Ministère de l'Economie-Service de l'Energie de l'Etat
Κάτω Χώρες:	Minister van Verkeer en Waterstaat
Αυστρία:	Bundesministerium für Wirtschaftliche und Arbeit
Πορτογαλία:	Υπό την αιγίδα της Κυβέρνησης της Πορτογαλίας: Instituto Português da Qualidade ICP — Autoridade Nacional de Comunicações (ANACOM)
Φινλανδία:	Kauppa-ja teollisuusministeriö/Handels-och industriministeriet. Για θέματα ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών και ραδιοεξοπλισμού: Liikenne-javiestintäministeriö/Kommunikationsministeriet
Σουηδία:	Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry
Μάλτας:	Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Μάλτας: Διεύθυνση Καταναλωτών και Βιομηχανικών Προϊόντων της Αρχής Προτύπων της Μάλτας

ΤΜΗΜΑ III

Κοινοποιημένοι και αρμόδιοι φορείς

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Φορείς που έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο του τμήματος I και έχουν κοινοποιηθεί στη Μάλτα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

Μάλτας

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Μάλτα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Μάλτας που αναφέρεται στο τμήμα I και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ IV

Ειδικές ρυθμίσεις

Ρήτρες διασφάλισης

Α. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

- Εάν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
- Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.

3. Σε περίπτωση συμφωνίας ως προς τα αποτελέσματα των ερευνών, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να διασφαλίσουν ότι δεν διατίθενται στην αγορά τα προϊόντα αυτά.
4. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας, το ζήτημα παραπέμπεται στη μεικτή επιτροπή η οποία δύναται να προβαίνει στη διενέργεια αξιολόγησης.
5. Εάν η μεικτή επιτροπή διαπιστώσει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
 - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε, τα ανακαλεί·
 - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν διατίθενται στην αγορά.

B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

1. Εάν η Μάλτα θεωρήσει ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα I του παρόντος παραρτήματος, δεν πληροί τις ουσιαστικές απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει τη μεικτή επιτροπή, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
2. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα I του παρόντος παραρτήματος.
3. Η Κοινότητα τηρεί τη μεικτή επιτροπή και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

ΜΗΧΑΝΕΣ

ΤΜΗΜΑ I

Κοινοτικό και εθνικό δίκαιο

- Κοινοτικό δίκαιο: Οδηγία 98/37/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1998 για την προσέγγιση της νομοθεσίας των κρατών μελών σχετικά με τις μηχανές (EE L 207 της 23.7.1998, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/79/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (EE L 331 της 7.12.1998, σ. 1).
- Εθνικό δίκαιο: L.N. 369 του 2002: Κανονισμοί για τις μηχανές, 2002.

ΤΜΗΜΑ II

Αρχές κοινοποίησης

Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- Βέλγιο: Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale/Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
- Δανία: Beskæftigelses, Arbejdsministeriet, Arbejdstilsynet
- Γαλλία: Ministère de l'Emploi et de la Solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5
- Γερμανία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Ιρλανδία: Department of Enterprise, Trade and Employment
- Ιταλία: Ministero delle Attività Produttive
- Λουξεμβούργο: Ministère du Travail (Inspection du Travail et des Mines)
- Κάτω Χώρες: Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Πορτογαλία: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Πορτογαλίας: Instituto Português da Qualidade
- Φινλανδία: Sosiaali-ja terveystieteiden ministeriö/Social-och hälsovårdsministeriet
- Σουηδία: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC).
- Ηνωμένο Βασίλειο: Department of Trade and Industry
- Μάλτας: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Μάλτας: Διεύθυνση Καταναλωτών και Βιομηχανικών Προϊόντων της Αρχής Προτύπων της Μάλτας

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

Κοινοποιημένοι φορείς

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Φορείς που έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο του τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Μάλτα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

Μάλτας

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Μάλτα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Μάλτας που αναφέρεται στο τμήμα Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ ΙV

Ειδικές ρυθμίσεις

Ρήτρες διασφάλισης

A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

1. Εάν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών.
3. Σε περίπτωση συμφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα αυτά δεν διατίθενται στην αγορά.
4. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας, το ζήτημα παραπέμπεται στη μεικτή επιτροπή η οποία δύναται να προβαίνει στη διενέργεια αξιολόγησης.
5. Όταν η μεικτή επιτροπή διαπιστώσει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
 - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε, τα ανακαλεί·
 - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν διατίθενται στην αγορά.

B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

1. Εάν η Μάλτα θεωρήσει ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα 1 του παρόντος παραρτήματος, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει τη μεικτή επιτροπή, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
2. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα 1 του παρόντος παραρτήματος.
3. Η Κοινότητα τηρεί τη μεικτή επιτροπή και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΕΣ

ΤΜΗΜΑ Ι

Κοινοτικό και εθνικό δίκαιο

Κοινοτικό δίκαιο: Οδηγία 95/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1995, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τους ανελκυστήρες (ΕΕ L 213 της 7.9.1995, σ. 1).

Εθνικό δίκαιο: L.N. 370 του 2002: Ανακοίνωση για τους ανελκυστήρες, 2002.

ΤΜΗΜΑ II

Αρχές κοινοποίησης

Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Βέλγιο:	Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Δανία:	Arbejdstilsynet
Γαλλία:	Ministère de l'équipement, des transports et du logement. Direction Générale de l'urbanisme, de l'habitat et de la construction
Γερμανία:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Ελλάδα:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
Ισπανία:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Ιρλανδία:	Department of Enterprise, Trade and Employment
Ιταλία:	Ministero delle Attività Produttive
Λουξεμβούργο:	Ministère du Travail (Inspection du Travail et des Mines)
Κάτω Χώρες:	Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
Αυστρία:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Πορτογαλία:	Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Πορτογαλίας: Instituto Português da Qualidade
Φινλανδία:	Kauppa-ja teollisuusministeriö/Handels-och industriministeriet
Σουηδία:	Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry
Μάλτας:	Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Μάλτας: Διεύθυνση Καταναλωτών και Βιομηχανικών Προϊόντων της Αρχής Προτύπων της Μάλτας

ΤΜΗΜΑ III

Κοινοποιημένοι φορείς

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Φορείς που έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο του τμήματος I και έχουν κοινοποιηθεί στη Μάλτα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

Μάλτας

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Μάλτα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Μάλτας που αναφέρεται στο τμήμα I και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ IV

Ειδικές ρυθμίσεις

Ρήτρες διασφάλισης

A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

1. Εάν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών.
3. Σε περίπτωση συμφωνίας ως προς τα αποτελέσματα των ερευνών, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να διασφαλισουν ότι δεν διατίθενται στην αγορά τα προϊόντα αυτά.

4. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας, το ζήτημα παραπέμπεται στη μεικτή επιτροπή η οποία δύναται να προβαίνει στη διενέργεια αξιολόγησης.
 5. Εάν η μεικτή επιτροπή διαπιστώσει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
 - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε, τα ανακαλεί·
 - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν διατίθενται στην αγορά.
- B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα*
1. Εάν η Μάλτα θεωρήσει ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα 1 του παρόντος παραρτήματος, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει τη μεικτή επιτροπή, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
 2. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα 1 του παρόντος παραρτήματος.
 3. Η Κοινότητα τηρεί τη μεικτή επιτροπή και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
 4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (ΜΑΠ)

ΤΜΗΜΑ I

Κοινοτικό και εθνικό δίκαιο

- Κοινοτικό δίκαιο: Οδηγία 89/686/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1999, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα μέσα ατομικής προστασίας (ΕΕ L 399 της 30.12.1989, σ. 18), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/58/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 3ης Σεπτεμβρίου 1996 (ΕΕ L 236 της 18.9.1996, σ. 44).
- Εθνικό δίκαιο: L.N. 371 του 2002: Κανονισμοί για τα μέσα ατομικής προστασίας, 2002.

ΤΜΗΜΑ II

Αρχές κοινοποίησης

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

- Βέλγιο: Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale/Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
- Δανία: Beskæftigelses, Arbejdsministeriet, Arbejdstilsynet
- Γαλλία: Ministère de l'Emploi et de la Solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5
Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI
- Γερμανία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Ιρλανδία: Department of Enterprise, Trade and Employment
- Ιταλία: Ministero delle Attività Produttive
- Λουξεμβούργο: Ministère du Travail (Inspection du Travail et des Mines)
- Κάτω Χώρες: Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Πορτογαλία: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Πορτογαλίας:
Instituto Português da Qualidade
- Φινλανδία: Sosiaali-ja terveystieteidenministeriö/Social-och hälsovårdsministeriet
- Σουηδία: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWE-DAC)
- Ηνωμένο Βασίλειο: Department of Trade and Industry
- Μάλτας: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Μάλτας:
Διεύθυνση Καταναλωτών και Βιομηχανικών Προϊόντων της Αρχής Προτύπων της Μάλτας

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

Κοινοποιημένοι φορείς

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Φορείς που έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη της Κοινότητας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο του τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Μάλτα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

Μάλτας

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Μάλτα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Μάλτας που αναφέρεται στο τμήμα Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ ΙV

Ειδικές ρυθμίσεις

Ρήτρες διασφάλισης

Α. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

1. Εάν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών.
3. Σε περίπτωση συμφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα αυτά δεν διατίθενται στην αγορά.
4. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας, το ζήτημα παραπέμπεται στη μεικτή επιτροπή η οποία δύναται να προβαίνει στη διενέργεια αξιολόγησης.
5. Όταν η μεικτή επιτροπή διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
 - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε, τα ανακαλεί·
 - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν διατίθενται στην αγορά.

Β. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

1. Εάν η Μάλτα θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα Ι του παρόντος παραρτήματος, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει τη μεικτή επιτροπή, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
2. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα Ι του παρόντος παραρτήματος.
3. Η Κοινότητα τηρεί τη μεικτή επιτροπή και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΕΚΡΗΞΙΜΕΣ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΕΣ (ATEX)

ΤΜΗΜΑ Ι

Κοινοτικό και εθνικό δίκαιο

Κοινοτικό δίκαιο: Οδηγία 94/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Μαρτίου 1994, σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών για τις συσκευές και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (ΕΕ L 100 της 19.4.1994, σ. 1).

Εθνικό δίκαιο: L.N. 372 του 2002: Κανονισμοί για συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες, 2002.

ΤΜΗΜΑ II

Αρχές κοινοποίησης

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Βέλγιο:	Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Δανία:	Για θέματα ηλεκτρισμού: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricitetsrådet. Για θέματα μηχανικής: Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet
Γαλλία:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction de l'Action Régionale et de la Petite et Moyenne Industrie (DARPMI), Sous-direction de la sécurité industrielle
Γερμανία:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Ελλάδα:	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
Ισπανία:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Ιρλανδία:	Department of Enterprise, Trade and Employment
Ιταλία:	Ministero delle Attività Produttive
Λουξεμβούργο:	Ministère de l'Economie — Service de l'Energie de l'Etat
Κάτω Χώρες:	Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
Αυστρία:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Πορτογαλία:	Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Πορτογαλίας: Instituto Português da Qualidade
Φινλανδία:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet.
Σουηδία:	Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry
Μάλτας:	Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Μάλτας: Διεύθυνση Καταναλωτών και Βιομηχανικών Προϊόντων της Αρχής Προτύπων της Μάλτας

ΤΜΗΜΑ III

Κοινοποιημένοι φορείς

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Φορείς που έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη της Κοινότητας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο του τμήματος I και έχουν κοινοποιηθεί στη Μάλτα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

Μάλτας

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Μάλτα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Μάλτας που αναφέρεται στο τμήμα I και έχουν κοινοποιηθεί στην Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ IV

Ειδικές ρυθμίσεις

1. Μεταβατικές ρυθμίσεις

Τα πιστοποιητικά που εκδίδονται στα κράτη μέλη της ΕΚ σύμφωνα με τις οδηγίες 76/117/ΕΟΚ, 79/196/ΕΟΚ και 82/130/ΕΟΚ αναγνωρίζονται ως απόδειξη της διαπίστωσης της συμμόρφωσης δυνάμει της νομοθεσίας της Μάλτας. Βάσει των εν λόγω πιστοποιητικών, ο εισαγωγέας των προϊόντων αυτών στη Μάλτα εκδίδει δήλωση που πιστοποιεί τη συμμόρφωση των προϊόντων με τις ισχύουσες απαιτήσεις που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο.

2. Ρήτρες διασφάλισης

Α. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

- Εάν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.

2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών.
 3. Σε περίπτωση συμφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα αυτά δεν διατίθενται στην αγορά.
 4. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας, το ζήτημα παραπέμπεται στη μεικτή επιτροπή, η οποία δύναται να αποφασίσει να προβεί στη διενέργεια αξιολόγησης.
 5. Όταν η μεικτή επιτροπή διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
 - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε, τα ανακαλεί·
 - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν διατίθενται στην αγορά.
- B. *Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα*
1. Εάν η Μάλτα θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα 1 του παρόντος παραρτήματος, δεν πληροί τις ουσιαστικές απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει τη μεικτή επιτροπή, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
 2. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα 1 του παρόντος παραρτήματος.
 3. Η Κοινότητα τηρεί τη μεικτή επιτροπή και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
 4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΧΝΙΔΙΩΝ

ΤΜΗΜΑ I

Κοινοτικό και εθνικό δίκαιο

- Κοινοτικό δίκαιο: Οδηγία 88/378/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1988, σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών για την ασφάλεια των παιχνιδιών (ΕΕ L 187 της 16.7.1988, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).
- Εθνικό δίκαιο: L.N. 373 του 2002: Κανονισμοί για την ασφάλεια των παιχνιδιών, 2002.

ΤΜΗΜΑ II

Αρχές κοινοποίησης

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

- Βέλγιο: Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
- Δανία: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Forbrugerstyrelsen
- Γαλλία: Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie — Direction Générale de l'Industrie, des Technologies, de l'Information et des Postes (DiGITIP) — SQUALPI
- Γερμανία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología
Instituto Nacional del Consumo
- Ιρλανδία: Department of Enterprise, Trade and Employment
- Ιταλία: Ministero delle Attività Produttive
- Λουξεμβούργο: Ministère du Travail et de l'emploi
- Κάτω χώρες: Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport. Inspectie voor de Gezondheidszorg (IGZ)
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Πορτογαλία: Divisao de Estudos de Produtos do Instituto do Consumidor
- Φινλανδία: Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
- Σουηδία: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Σουηδίας:
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
- Ηνωμένο Βασίλειο: Department of Trade and Industry
- Μάλτας: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Μάλτας:
Διεύθυνση Καταναλωτών και Βιομηχανικών Προϊόντων της Αρχής Προτύπων της Μάλτας

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

Κοινοποιημένοι φορείς

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Φορείς που έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη της Κοινότητας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο του τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Μάλτα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

Μάλτας

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Μάλτα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Μάλτας που αναφέρεται στο τμήμα Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ ΙV

Ειδικές ρυθμίσεις

1. Πληροφορίες σχετικά με τη βεβαίωση και τον τεχνικό φάκελο

Σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 4 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ, οι αρχές κοινοποίησης που απαριθμούνται στο τμήμα ΙΙ μπορούν, ύστερα από σχετική αίτηση, να λαμβάνουν αντίγραφο της βεβαίωσης και, ύστερα από αιτιολογημένη αίτηση, αντίγραφο του τεχνικού φακέλου και των πορισμάτων των ελέγχων και δοκιμών που έχουν πραγματοποιηθεί.

2. Κοινοποίηση των λόγων άρνησης από τους εγκεκριμένους φορείς

Σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 5 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ, οι φορείς της Μάλτας που αρνούνται να χορηγήσουν βεβαίωση τύπου ΕΚ ενημερώνουν σχετικά την αρχή κοινοποίησης. Η αρχή κοινοποίησης ενημερώνει με τη σειρά της την Επιτροπή.

3. Ρήτρες διασφάλισης

Α. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα προϊόντα

1. Εάν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών.
3. Σε περίπτωση συμφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα αυτά δεν διατίθενται στην αγορά.
4. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας, το ζήτημα παραπέμπεται στη μεικτή επιτροπή η οποία δύναται να αποφασίσει να προβεί στη διενέργεια αξιολόγησης.
5. Όταν η μεικτή επιτροπή διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
 - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε, τα ανακαλεί·
 - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν διατίθενται στην αγορά.

Β. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

1. Εάν η Μάλτα θεωρήσει ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα Ι του παρόντος παραρτήματος, δεν πληροί τις ουσιαστικές απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει τη μεικτή επιτροπή, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
2. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα Ι του παρόντος παραρτήματος.
3. Η Κοινότητα τηρεί τη μεικτή επιτροπή και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

ΡΑΔΙΟΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΟΣ ΤΕΡΜΑΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ (ΡΤΤΕ)

ΤΜΗΜΑ Ι

Κοινοτικό και εθνικό δίκαιο

- Κοινοτικό δίκαιο: Οδηγία 1999/5/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 1999, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με το ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό και την αμοιβαία αναγνώριση της πιστότητας των εξοπλισμών αυτών (ΕΕ L 91 της 7.4.1999, σ. 10).
- Εθνικό δίκαιο: L.N. 374 του 2002: Κανονισμοί για το ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό και την αμοιβαία αναγνώριση της πιστότητας των εξοπλισμών αυτών, 2002.

ΤΜΗΜΑ ΙΙ

Αρχές κοινοποίησης

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

- Βέλγιο: Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
- Δανία: IT — og Telestyrelsen
- Γαλλία: Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie — Direction Général de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes (DiGITIP) — SQUALPI
- Γερμανία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Ιρλανδία: Department of Public Enterprise, Communication Division
- Ιταλία: Ministero delle Comunicazioni
- Λουξεμβούργο: Ministère des Transports
- Κάτω Χώρες: Ministerie van Economische Zaken Agentschap Telecom
- Αυστρία: Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie
- Πορτογαλία: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Πορτογαλίας:
Instituto Português da Qualidade
Για θέματα ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας του ραδιοεξοπλισμού και τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού:
Ministerio de Fomento. Subdirección General de Promoción y Normalización de Servicios de Telecomunicaciones
- Φινλανδία: Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
- Σουηδία: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Σουηδίας:
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
- Ηνωμένο Βασίλειο: Department of Trade and Industry
- Μάλτα: Υπό την αιγίδα της κυβέρνησης της Μάλτας:
Διεύθυνση Καταναλωτών και Βιομηχανικών Προϊόντων της Αρχής Προτύπων της Μάλτας

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

Κοινοποιημένοι φορείς

Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Φορείς που έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη της Κοινότητας σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο του τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Μάλτα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

Μάλτα

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Μάλτα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Μάλτας που αναφέρεται στο τμήμα Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ IV

Ειδικές ρυθμίσεις

1. Αρχές εποπτείας της αγοράς

Σύμφωνα με τις γενικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος κοινοποιεί στο άλλο μέρος τις αρχές που είναι εγκατεστημένες στο έδαφός του οι οποίες είναι επιφορτισμένες με καθήκοντα εποπτείας που συνδέονται με τη λειτουργία της αντίστοιχης νομοθεσίας, που αναφέρεται στο τμήμα I.

2. Κοινοποίηση ρυθμίσεων διεπαφών

Κάθε μέρος κοινοποιεί στο άλλο μέρος τις διεπαφές που έχουν ρυθμισθεί στην επικράτειά του. Κατά την ταξινόμηση των εξοπλισμών, η Κοινότητα λαμβάνει δεόντως υπόψη τις διεπαφές που έχουν ρυθμισθεί στη Μάλτα.

3. Εφαρμογή βασικών απαιτήσεων

Όταν η Επιτροπή προβλέπει την έκδοση απόφασης για την εφαρμογή απαίτησης που περιέχεται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 της οδηγίας 99/5/EK, ζητείται η γνώμη της Μάλτας επί του θέματος με την ιδιότητα της ως παρατηρητή στην Επιτροπή διαπίστωσης της τηλεπικοινωνιακής συμμόρφωσης και εποπτείας της αγοράς (TCAM), πριν κληθεί επίσημως η επιτροπή να γνωμοδοτήσει.

4. Κοινοποίηση συσκευής που προκαλεί ζημιές

Εάν ένα μέρος θεωρήσει ότι μια συσκευή που έχει δηλωθεί ως τηρούσα τις διατάξεις της αντίστοιχης νομοθεσίας δημιουργεί σοβαρές ζημιές σε ένα δίκτυο ή επιβλαβείς ραδιοεπικοινωνιακές παρεμβολές ή βλάβη στο δίκτυο ή τη λειτουργία του και έχει χορηγήσει στον φορέα εκμετάλλευσης το δικαίωμα να αρνείται τη σύνδεση, να αποσυνδέει ή να παύει να παρέχει υπηρεσία από τη συσκευή αυτή, το μέρος ανακοινώνει κάθε τέτοια άδεια στο άλλο μέρος.

5. Ρήτρες διασφάλισης

A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

1. Εάν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών.
3. Σε περίπτωση συμφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα αυτά δεν διατίθενται στην αγορά.
4. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας, το ζήτημα παραπέμπεται στη μεικτή επιτροπή η οποία δύναται να αποφασίσει να προβεί στη διενέργεια αξιολόγησης.
5. Όταν η μεικτή επιτροπή διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
 - a) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε, τα ανακαλεί·
 - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν διατίθενται στην αγορά.

B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

1. Εάν η Μάλτα θεωρήσει ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει τη μεικτή επιτροπή, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
2. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο τμήμα I του παρόντος παραρτήματος.
3. Η Κοινότητα τηρεί τη μεικτή επιτροπή και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

- Γ. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με το συμμορφούμενο ραδιοεξοπλισμό που δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί στο φάσμα ενός από τα μέρη
1. Εάν ένα κράτος μέλος ή η Μάλτα λάβει οποιαδήποτε κατάλληλα μέτρα προκειμένου να απαγορεύσει ή να περιορίσει τη διάθεση στην αγορά του ή/και να απαιτήσει την απόσυρση από την οικεία αγορά του ραδιοεξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένων τύπων ραδιοεξοπλισμού, ο οποίος έχει προκαλέσει ή ο οποίος ευλόγως πιστεύεται ότι θα προκαλέσει επιβλαβείς παρεμβολές, συμπεριλαμβανομένων των παρεμβολών με τις υφιστάμενες ή προβλεπόμενες υπηρεσίες σε εθνικώς κατανομήμενες ζώνες συχνοτήτων, το μέρος ενημερώνει το άλλο μέρος για τα μέτρα αυτά, αναφέροντας τους λόγους για τους οποίους τα έλαβε.
 2. Εάν, ύστερα από μια τέτοια πληροφόρηση, το άλλο μέρος θεωρήσει ότι το μέτρο είναι αδικαιολόγητο, και εφόσον τα προβλήματα δεν μπορούν να επιλυθούν ικανοποιητικά και για τα δύο μέρη, τότε τα μέρη μπορούν να καλέσουν σε διαβούλευση τη μεικτή επιτροπή για το μέτρο αυτό, αναφέροντας τους σχετικούς λόγους.
 3. Εφόσον, ύστερα από μια τέτοια διαβούλευση, η μεικτή επιτροπή θεωρεί ότι:
 - α) το μέτρο είναι δικαιολογημένο, ενημερώνει αμέσως σχετικά τόσο μέρος που έλαβε την πρωτοβουλία όσο και το άλλο μέρος·
 - β) το μέτρο είναι αδικαιολόγητο, ενημερώνει αμέσως σχετικά το μέρος που έλαβε το μέτρο και του ζητεί να το αποσύρει.
-

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ ΣΕ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΙΣ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ

Για να βελτιωθεί η κατανόηση των πρακτικών θεμάτων που άπτονται της εφαρμογής του κοινοτικού κεκτημένου, η Κοινότητα δηλώνει ότι η Μάλτα προσκαλείται, υπό τους όρους που ακολουθούν, στις συνεδριάσεις των επιτροπών που συστήνονται ή αναφέρονται βάσει του κοινοτικού δικαίου σχετικά με την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τις μηχανές, τους ανελκυστήρες, τα παιχνίδια, τις συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (PPE) και το ραδιοεξοπλισμό και τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό (PTTE).

Η συμμετοχή αυτή περιορίζεται σε συνεδριάσεις, ή σε τμήματα των συνεδριάσεων, κατά τις οποίες συζητείται η εφαρμογή του κεκτημένου· δεν επεκτείνεται σε συνεδριάσεις που έχουν ως αντικείμενο την προετοιμασία και την έκδοση γνώμης σχετικά με τις εξουσίες εφαρμογής ή διαχείρισης που ανατίθενται στην Επιτροπή από το Συμβούλιο.

Η πρόσκληση αυτή δύναται να επεκτείνεται, κατά περίπτωση, σε ομάδες εμπειρογνομόνων που προσκαλούνται από την Επιτροπή.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΠΟΥ ΥΠΑΓΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ

1. Η Μάλτα επιθυμεί να ορίσει, μέσω νομικής ανακοίνωσης, για όλους τους τομείς που καλύπτει η συμφωνία για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΣΔΣΑ), στην εθνική νομοθεσία της Μάλτας για τη μεταφορά κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τη θέση στην αγορά προϊόντων, ότι η αναφορά για διάθεση στην αγορά νοείται ότι καλύπτει επίσης τη διάθεση στην αγορά προϊόντων οπουδήποτε επί του εδάφους της Κοινότητας ή της Μάλτας.
 2. Η νομική ανακοίνωση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της ΣΔΣΑ.
-

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Οκτωβρίου 2003

για τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν σε λιμένες αναψυχής μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα στις Κάτω Χώρες

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 3890]

(Το κείμενο στην ολλανδική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/114/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 εδάφιο πρώτο,

τη συμφωνία περί Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους⁽¹⁾, σύμφωνα με τα ανωτέρω άρθρα, και έλαβε υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή της 1ης Μαρτίου 2001, υποβλήθηκε στην Επιτροπή καταγγελία σχετικά με ενδεχόμενη στρέβλωση του ανταγωνισμού μεταξύ των λιμένων αναψυχής στις Κάτω Χώρες. Οι ολλανδικοί λιμένες λειτουργούν υπό τη διαχείριση τόσο οργανισμών μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα (συνήθως ιστιοπλοϊκών ομίλων) όσο και ιδιωτικών επιχειρήσεων. Σύμφωνα με τον καταγγέλοντα, διάφοροι λιμένες αναψυχής μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα έχουν λάβει κρατικές ενισχύσεις για την κατασκευή ή τη συντήρηση των αγκυροβολίων τους, με αποτέλεσμα οι λιμένες αυτοί να παρέχουν πλέον τη δυνατότητα μίσθωσης με χαμηλότερες τιμές των αγκυροβολίων σε τουρίστες που διέρχονται με τα σκάφη αναψυχής τους.
- (2) Αρχικά, η καταγγελία αφορούσε ένα μόνο έργο, στο Enkhuizen, το λεγόμενο έργο Gerendam, όπου, κατά τον καταγγέλοντα, ο τοπικός ναυτικός όμιλος είχε λάβει ενίσχυση υπό τη μορφή εξαιρετικά χαμηλής τιμής αγοράς μιας υδάτινης έκτασης. Η Επιτροπή, με την επιστολή της 11ης Απριλίου 2001 (D/51551), ζήτησε πληροφορίες από τις ολλανδικές αρχές, τις οποίες και παρέσχαν με επιστολή στις 24 Μαΐου 2001.

- (3) Αφού ενημερώθηκε για την ανταλλαγή αλληλογραφίας, ο καταγγέλων έστειλε, κατά τη διάρκεια του 2001 και με διάφορες αποστολές, συμπληρωματικές πληροφορίες επ' αυτής της υπόθεσης και έξι άλλων. Με επιστολή της στις 11 Φεβρουαρίου 2002 (D/50569), η Επιτροπή ζήτησε από τις Κάτω Χώρες περαιτέρω πληροφορίες και για τις επτά υποθέσεις.
- (4) Με αίτημα των ολλανδικών αρχών, έγινε στις 3 Μαΐου 2002 διμερής σύσκεψη μεταξύ της Επιτροπής και των ολλανδικών αρχών. Στις 10 Ιουλίου και στις 2 Αυγούστου 2002 οι ολλανδικές αρχές απέστειλαν απαντήσεις στα ερωτήματα και λεπτομερείς πληροφορίες (εκθέσεις).
- (5) Με βάση τις ληφθείσες πληροφορίες, η Επιτροπή συντάξε συνοπτική έκθεση για τις επτά υποθέσεις, η οποία απεστάλη στον καταγγέλοντα με επιστολή στις 7 Αυγούστου 2002. Στην εν λόγω συνοπτική έκθεση εγίνετο διάκριση μεταξύ αφενός των τριών υποθέσεων για τις οποίες δεν μπορούσε να αποκλειστεί ότι είχε χορηγηθεί κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1, και αφετέρου των τεσσάρων υποθέσεων για τις οποίες η Επιτροπή θεωρούσε ότι δεν χορηγήθηκε κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1. Με επιστολή στις 3 Σεπτεμβρίου 2002, ο καταγγέλων συμφώνησε με τη συνοπτική έκθεση και έστειλε περαιτέρω πληροφορίες για τις τρεις εναπομένουσες υποθέσεις.
- (6) Η Επιτροπή, με επιστολή της 5ης Φεβρουαρίου 2003, ενημέρωσε τις Κάτω Χώρες για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά τα τρία εναπομένοντα θέματα. Στις 22 Απριλίου 2003 οι ολλανδικές αρχές απέστειλαν με επιστολή τις παρατηρήσεις τους και περαιτέρω στοιχεία στην Επιτροπή.
- (7) Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύτηκε στις 22 Μαρτίου 2003 στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*⁽²⁾, όπου η Επιτροπή ζήτησε από τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

⁽¹⁾ ΕΕ C 69 της 22.3.2003, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ C 69 της 22.3.2003, σ. 4.

- (8) Στις 16 Απριλίου 2003, η Επιτροπή έλαβε την γραπτή απάντηση του καταγγέλλοντος ότι δεν υπάρχουν νέες πληροφορίες ή σχετικά στοιχεία. Η Επιτροπή δεν έλαβε καμία απάντηση από τρίτους σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας εξέτασης.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

- (9) Η Επιτροπή κίνησε διαδικασία εξέτασης για τρεις λιμένες αναψυχής, συγκεκριμένα το Enkhuizen, το Nijkerk και το Wieringermeer.

A. Enkhuizen

- (10) Ο δήμος του Enkhuizen αποφάσισε, το 1998, την κατασκευή ενός νέου λιμένα μικρών και μεγάλων σκαφών αναψυχής. Λόγω της κατασκευής αυτού του νέου λιμένα θα έπρεπε να κλειστεί η υπάρχουσα πρόσβαση του ιστιοπλοϊκού ομίλου KNZ & RV στο ποτάμι. Ως αντιστάθμισμα για το κλείσιμο της πρόσβασης, ο δήμος έλαβε τα εξής μέτρα:

α) από το δήμο παρεσχέθη νέα πρόσβαση του λιμένα του KNZ & RV στο ποτάμι σε παραπλήσια τοποθεσία·

β) κατά το δήμο, η νέα πρόσβαση ανάγκαζε τα διερχόμενα σκάφη να προβούν σε παράκαμψη προκειμένου να φθάσουν στον υπάρχοντα λιμένα αναψυχής του KNZ & RV. Σύμφωνα με ανεξάρτητη έκθεση (που ανέθεσε η δημοτική αρχή), η παράκαμψη οδηγεί σε μείωση κατά 10 % των διερχομένων σκαφών κατά, τα επόμενα 13 έτη. Η συνολική απώλεια εισοδήματος υπολογίζεται ότι θα είναι της τάξης των 80 700 ευρώ. Ως αντιστάθμισμα αυτής της απώλειας, ο δήμος προέβη στην εκβάθυνση τμήματος της υδάτινης έκτασης κοντά στον λιμένα αναψυχής, με στόχο να μπορέσει ο ιστιοπλοϊκός όμιλος να δημιουργήσει σε μετέπειτα στάδιο 105 θέσεις στο αγκυροβόλιο, με δικές του δαπάνες. Οι ολλανδικές αρχές διαβίβασαν ανεξάρτητη έκθεση στην οποία γίνεται σύγκριση του κόστους της εκβάθυνσης για τον μελλοντικό λιμένα αναψυχής με το κόστος της αντιστάθμισης για την απώλεια εισοδήματος λόγω της παράκαμψης των διερχομένων σκαφών. Το συνολικό κόστος της εκβάθυνσης ανέρχεται 96 655 ευρώ, περίπου παρόμοιο ποσό με το ποσό της απώλειας εισοδήματος λόγω της παράκαμψης·

γ) τέλος, ο ιστιοπλοϊκός όμιλος KNZ & RV είχε την ευκαιρία να προβεί στην αγορά από τον δήμο της υδάτινης έκτασης που είχε εκβαθυνθεί (26 000 m²) στην ίδια τιμή ανά τετραγωνικό μέτρο που είχε καταβάλει ο δήμος στις κρατικές αρχές για την αγορά της ίδιας υδάτινης έκτασης το 1998. Αυτή η τιμή ανά τετραγωνικό είχε καθοριστεί σε ανεξάρτητη έκθεση εκτίμησης με ημερομηνία 30 Μαρτίου 1998, όπου οι εμπειρογνώμονες είχαν διατυπώσει την άποψη ότι η εν λόγω υδάτινη έκταση, στην οποία ανήκει μεγάλο τμήμα της λίμνης IJ-

selmeer, δεν έχει καμία οικονομική αξία. Σύμφωνα με τις ολλανδικές αρχές, στην περίπτωση αυτή, οι ολλανδοί εμπειρογνώμονες συνήθως χρησιμοποιούν την ίδια βασική αξία, δηλαδή 0,45 ευρώ/m². Η συνολική επιφάνεια της υδάτινης έκτασης που αγόρασε ο ιστιοπλοϊκός όμιλος ήταν 26 000 m², και συνεπώς η συνολική τιμή αγοράς ανήλθε σε 11 700 ευρώ (26 000 × 0,45).

- (11) Κατά τον καταγγέλοντα, όταν οι υδάτινες εκτάσεις σε αυτή την περιοχή προορίζονται για λιμένα αναψυχής, η μέση τιμή πώλησης αυτού του είδους ανέρχεται σε ευρώ 15/m². Δεδομένου ότι η υδάτινη έκταση επωλήθη στον ιστιοπλοϊκό όμιλο εν γνώσει της μελλοντικής κατασκευής αγκυροβολίων, ο ιδιοκτήτης της υδάτινης έκτασης (ο δήμος) έπρεπε να είναι ενήμερος της μελλοντικής χρήσης της υδάτινης έκτασης και ως εκ τούτου και της οικονομικής της αξίας. Κατά τον καταγγέλοντα, η αξία της υδάτινης έκτασης ανέρχεται σε 390 000 ευρώ (26 000 × 15).

B. Nijkerk

- (12) Ο δήμος του Nijkerk ήταν ο ιδιοκτήτης τοπικού λιμένα αναψυχής, ο οποίος κατασκευάστηκε το 1996. Ο λιμένας αναψυχής ιδιωτικοποιήθηκε το 2000 και επωλήθη στον φορέα εκμίσθωσης, τον τοπικό ιστιοπλοϊκό όμιλο De Zuidwal. Το 1998, με ανεξάρτητη έκθεση εκτίμησης η αξία του λιμένα αναψυχής εκτιμήθηκε σε 417 477 ευρώ. Η τιμή αυτή ορίστηκε υπό την προϋπόθεση ότι ο λιμένας αναψυχής δεν έχει υποστεί ρύπανση, είναι άψογα συντηρημένος και μισθωμένος (η αξία εκτιμήθηκε χωρίς μίσθωση 521 847 ευρώ).

- (13) Ο λιμένας αναψυχής όμως ήταν στην πραγματικότητα είχε υποστεί ρύπανση και η συντήρησή του ήταν σε μεγάλο βαθμό παραμελημένη. Στο συμφωνητικό αγοράς μεταξύ του δήμου και του ιστιοπλοϊκού ομίλου, με ημερομηνία 27 Μαρτίου 2000, ο ιστιοπλοϊκός όμιλος είχε συμφωνήσει να αναλάβει όλο το κόστος καθαρισμού του ύδατος και αποκατάστασης της καθυστερημένης συντήρησης. Ο δήμος είχε εκτιμήσει το κόστος της συντήρησης σε 272 268 ευρώ και το κόστος καθαρισμού σε 145 201 ευρώ. Οι εκτιμήσεις αυτές έγιναν από δημοτικούς υπαλλήλους με βάση την πρακτική τους πείρα. Η δημοτική αρχή αφαίρεσε τα σχετικά ποσά από την εκτίμηση της αξίας του λιμένα αναψυχής, και κατέληξε σε τιμή πώλησης 0,45 ευρώ (1 ολλανδ. φλορίνι) για ολόκληρο τον λιμένα.

- (14) Μετά τα ερωτήματα που έθεσε η Επιτροπή για το θέμα αυτό (επιστολή της 11ης Φεβρουαρίου 2002), οι ολλανδικές αρχές διαέταξαν νέα, ανεξάρτητη έκθεση εκτίμησης για το κόστος του καθαρισμού και της συντήρησης. Στην έκθεση της 20ής Ιουλίου 2002, το κόστος συντήρησης εκτιμήθηκε σε 200 000 ευρώ και το κόστος καθαρισμού σε 600 000 ευρώ.

Γ. Wieringermeer

- (15) Ο δήμος Wieringermeer επώλησε το 2000 υδάτινη έκταση και οικοπέδο στην εταιρία Jachtwerf Jongert BV. Με επιστολή της 10ης Ιουλίου 2002, οι ολλανδικές αρχές προέβησαν στην ακόλουθη εκτίμηση της αξίας της υδάτινης έκτασης και του γηπέδου και στον καθορισμό της τιμής πώλησης την εποχή εκείνη:

Εκτίμηση αξίας οικοπέδου: 5 719 854 ευρώ (84 028 m² προς 64,07 ευρώ/m²)

Εκτίμηση αξίας υδατινών εκτάσεων: + 105 211 ευρώ (69 031 m² προς 1,51 ευρώ/m²)

Σύνολο εκτίμησης αξίας: 5 825 065 ευρώ

Συνολική τιμή πώλησης: 7 636 147 ευρώ

Διαφορά τιμής πώλησης/αξίας: 1 811 082 ευρώ

III. ΛΟΓΟΙ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΚΙΝΗΘΗΚΕ Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (16) Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι δραστηριότητες των λιμένων αναψυχής αποτελούν συνήδη οικονομική δραστηριότητα του τουριστικού τομέα. Στην απόφαση της 7ης Ιανουαρίου 2000 [N 582/99 — Ιταλία, Marina di Stabia SpA (*)] η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, στη συγκεκριμένη περίπτωση, η ενίσχυση προς τον λιμένα αναψυχής ενισχύει τη θέση του εν λόγω λιμένα σε σύγκριση με τους ανταγωνιστικούς λιμένες αναψυχής στα άλλα κράτη μέλη.
- (17) Η εικαζόμενη οικονομική στήριξη στους λιμένες αναψυχής έγινε με κρατικές ενισχύσεις. Συνεπώς πληρούνται ήδη τα δύο από τα τέσσερα κριτήρια περί κρατικών ενισχύσεων, δηλ. κρατική ενίσχυση και επιλεκτικότητα.
- (18) Όσον αφορά την έννοια του «πλεονεκτήματος», η Επιτροπή, στην απόφασή της για την κίνηση της διαδικασίας, διευκρινίζει τα εξής:

A. Enkhuizen

- (19) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η νέα πρόσβαση στον λιμένα αναψυχής πρέπει να θεωρηθεί ως διαρθρωτική αντιστάθμιση εκ μέρους του δήμου για το κλείσιμο της προϋπάρχουσας εισόδου. Το μέτρο αυτό δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Η Επιτροπή θεωρεί την εκβάθυνση ως μέτρο αντιστάθμισης εκ μέρους των τοπικών αρχών για την υπολογιζόμενη απώλεια εισοδήματος που προκλήθηκε από το κλείσιμο της αρχικής εισόδου. Ούτε αυτό το μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
- (20) Η Επιτροπή αμφιβάλει πάντως ως προς το στοιχείο της κρατικής ενίσχυσης κατά την πώληση της υδάτινης έκτασης από τον δήμο στον ιστιοπλοϊκό όμιλο. Βάσει των πληροφοριών που παρέσχον οι ολλανδικές αρχές και ο καταγγέλων, η Επιτροπή δεν μπορεί να αποκλείσει την πιθανότητα του

στοιχείου της κρατικής ενίσχυσης, δεδομένης της τιμής που κατεβλήθη για την υδάτινη έκταση (11 700 ευρώ) και την υποτιθέμενη αξία του γηπέδου (390 000 ευρώ). Η διαφορά μεταξύ των δύο αυτών τιμών φθάνει τα 378 300 ευρώ, που είναι πάνω από το ανώτατο όριο που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (?). Το υπολογιζόμενο όφελος για τον ιστιοπλοϊκό όμιλο KNZ & RV είναι ως εκ τούτου 378 300 ευρώ.

B. Nijkerk

- (21) Όσον αφορά την καθυστερημένη συντήρηση, η Επιτροπή συμφωνεί με την ανεξάρτητη έκθεση εκτίμησης και την έκπτωση ύψους 200 000 ευρώ επί της εκτιμηθείσας το 1998 τιμής του λιμένα αναψυχής.
- (22) Όσον αφορά το κόστος του καθαρισμού, οι ολλανδικές αρχές προέβησαν σε διάκριση μεταξύ του κόστους καθαρισμού του γειτονικού ποταμού (Arkervaart) και του καθαρισμού του λιμένα αναψυχής. Σύμφωνα με τις ολλανδικές αρχές, ο λιμένας αναψυχής συνδέεται με τον ποταμό, ο οποίος ρυπαίνεται από διάφορους χρήστες του που δεν έχουν σχέση με τον λιμένα αναψυχής. Ως εκ τούτου, οι ολλανδικές αρχές αποφάσισαν ότι ο ιστιοπλοϊκός όμιλος δεν ευθύνεται καθόλου για τη ρύπανση, ούτε και στον λιμένα αναψυχής. Εξάλλου, δεδομένου ότι το κόστος καθαρισμού κατά το 2002 απεδείχθη πολύ μεγαλύτερο, η δημοτική αρχή αποφάσισε να αναλάβει το 25 % του κόστους αυτού. Έτσι, ο ιστιοπλοϊκός όμιλος θα καταβάλει 450 000 ευρώ για το κόστος καθαρισμού. Κατά τις ολλανδικές αρχές, με τον χειρισμό αυτό ο ιστιοπλοϊκός όμιλος έχει υποστεί ζημία σε σχέση με το συμφωνητικό αγοράς (δηλαδή 200 000 + 450 000 – 417 477 = 232 522 ευρώ).
- (23) Όσον αφορά τις δαπάνες καθαρισμού, η Επιτροπή εκφράζει αμφιβολίες κατά πόσον ο διακανονισμός για την αγορά διεξήχθη σύμφωνα με την αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει». Καταρχήν, ο ιστιοπλοϊκός όμιλος De Zuidwal είναι υπεύθυνος (και υπόλογος) για τη ρύπανση του λιμένα αναψυχής που χρησιμοποιεί. Σύμφωνα με την αρχή αυτή, ο λιμένας αναψυχής θα έπρεπε να είχε πωληθεί έναντι του ποσού (417 477 – 200 000 =) 217 477 ευρώ. Το εκτιμώμενο όφελος συνεπώς για τον ιστιοπλοϊκό όμιλο De Zuidwal ανέρχεται σε 217 477 ευρώ.

Γ. Wieringermeer

- (24) Στην πρώτη της αξιολόγηση, η Επιτροπή κατέληξε ότι η τιμή του γηπέδου φαίνεται ορθή, δεδομένου ότι στην έκθεση εκτίμησης γίνεται αναφορά σε συγκρίσιμες τιμές οικοπέδων. Η εκτιμώμενη αξία της υδάτινης έκτασης (συνολικά 69 731 m²) προς 1,51 ευρώ/m² φαίνεται να είναι χαμηλότερη των τιμών της αγοράς. Δεν υπάρχουν άλλες αναφορές ή περαιτέρω εξηγήσεις ως προς την αξία στην έκθεση εκτίμησης.

(*) ΕΕ C 40 της 12.2.2000, σ. 2.

(?) ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30.

(25) Το πρόβλημα της υπεραντιστάθμισης όμως προκύπτει μόνο όταν η αξία της υδάτινης έκτασης υπερβαίνει τα 29,21 ευρώ ανά τετραγωνικό μέτρο ⁽¹⁾. Δεδομένου ότι το κατώτατο αυτό όριο είναι μάλλον υψηλό, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι υπάρχει υπεραντιστάθμιση με βάση τα υπάρχοντα στοιχεία. Η Επιτροπή ενημέρωσε συνεπώς τον καταγγέλοντα, με την επιστολή της 8ης Αυγούστου 2002, ότι δεν ευρέθησαν στοιχεία που να πιστοποιούν παράνομη κρατική ενίσχυση.

(26) Με επιστολή στις 3 Σεπτεμβρίου 2002, ο καταγγέλων πληροφόρησε την Επιτροπή ότι ο δήμος δημιούργησε τεχνικά το γήπεδο στην IJsselmeer, χρησιμοποιώντας μια πολύ ακριβή τεχνική. Το κόστος αποξήρανσης ανήλθε σε 9 892 409 ευρώ. Δεδομένου ότι το γήπεδο δημιουργήθηκε τουλάχιστον τρία έτη πριν πωληθεί, οι ενέργειες της δημοτικής αρχής δεν φαίνεται ότι συμφωνούν με το τμήμα II σημείο 2 στοιχείο δ) της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις κατά την αγορά γηπέδων και κτιρίων από κρατικές αρχές ⁽²⁾.

(27) Όσον αφορά την επίπτωση στις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών (τέταρτο κριτήριο ως προς τις κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ), η Επιτροπή θεωρεί ότι οι δραστηριότητες των εν λόγω λιμένων αναμυχής είναι μάλλον περιθωριακές.

(28) Στην απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία, όμως, η Επιτροπή δεν μπορεί να αποκλείσει αυτομάτως το ενδεχόμενο επιπτώσεων στο εμπόριο, και μόνο εκ του γεγονότος ότι τα σκάφη αναμυχής είναι από τη φύση τους διακινούμενα.

(29) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή υποχρεούται να κινήσει την επίσημη διαδικασία εξέτασης, δεδομένου ότι κατά την αρχική εξέταση της υπόθεσης δεν μπόρεσε να επιλύσει όλα τα προβλήματα που ανακύπτουν κατά την εξέταση του χαρακτήρα του μέτρου ως κρατικής ενίσχυσης με την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Σε αυτό το πλαίσιο, η Επιτροπή ζήτησε συγκεκριμένα στοιχεία για τον καθένα από τους υπό εξέταση λιμένες αναμυχής αλλά και για τον ολλανδικό τομέα των λιμένων αναμυχής γενικότερα, προκειμένου να πληροφορηθεί ποιο μέρος του ετήσιου κύκλου εργασιών τους προέρχεται από τη μόνιμη ή την προσωρινή αγκυροβόληση σκαφών προερχόμενων από άλλα κράτη μέλη πλην των Κάτω Χωρών.

(30) Όσον αφορά το συμβιβασμό της ενίσχυσης, δεν φαίνεται να έχει εφαρμογή καμία από τις παρεκκλίσεις που προβλέπει η συνθήκη ΕΚ. Οι παρεκκλίσεις του άρθρου 87 παράγραφοι 2 και 3 στοιχείο β) ή δ) της συνθήκης ΕΚ προφανώς δεν έχουν εφαρμογή. Οι ολλανδικές αρχές δεν ισχυρίστηκαν και η Επιτροπή δεν διαπίστωσε ότι η ενίσχυση θα μπορούσε να έχει σαν στόχο την περιφερειακή ανάπτυξη σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ ⁽³⁾. Η ενίσχυση δεν φαίνεται να συμβάλει στην προώθηση κανενός οριζόντιου κοινοτικού στόχου σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) ΕΚ, όπως η έρευνα και η ανάπτυξη, η απασχόληση, η κατάρτιση, το περιβάλλον, οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις ή οι ενισχύσεις διάσωσης ή ανα-

διάρθρωσης επιχειρήσεων κατά την έννοια των σχετικών κατευθυντήριων οδηγιών και πλαισίων. Τέλος, η Επιτροπή δεν θεωρεί σκόπιμο να ευνοηθεί η ανάπτυξη του τομέα των λιμένων αναμυχής κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

(31) Η Επιτροπή, με επιστολή του καταγγέλλοντος με ημερομηνία 16 Απριλίου 2003, πληροφορήθηκε ότι δεν υπάρχουν νέα δεδομένα ή σχετικά συμπληρωματικά στοιχεία για τους τρεις εμπλεκόμενους λιμένες. Η Επιτροπή δεν έλαβε καμία παρατήρηση από τρίτους.

V. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

(32) Οι ολλανδικές αρχές απάντησαν με επιστολή στις 22 Απριλίου 2003. Οι ολλανδικές αρχές προέβαλαν δύο επιχειρήματα στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας.

(33) Κατ' αρχάς, οι ολλανδικές αρχές πιστεύουν ότι δεν πρόκειται για πλεονέκτημα, διότι η οικονομική στήριξη (αν υποθεθεί ότι υπάρχει) είναι ελάχιστη και ευρίσκεται εντός της αρχής de minimis. Προς στήριξη αυτής της άποψης, οι ολλανδικές αρχές παρέσχον συμπληρωματικές πληροφορίες.

(34) Κατά δεύτερο λόγο, οι ολλανδικές αρχές θεωρούν ότι ακόμα και αν η δημόσια ενίσχυση ήταν μεγαλύτερη από το κατώτατο σημείο της de minimis ενίσχυσης, και πάλι δεν θα υπήρχαν επιπτώσεις για το εμπόριο, και συνεπώς ούτε κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Οι ολλανδικές αρχές παρέσχον στο μεταξύ στατιστικές πληροφορίες σχετικές με την αγορά των λιμένων αναμυχής στην Ευρώπη και τις Κάτω Χώρες.

(35) Όσον αφορά το Enkhuizen, οι ολλανδικές αρχές επιμένουν ότι η υποτιθέμενη αξία της υδάτινης έκτασης ήταν 0,45 ευρώ/m² βάσει της ανεξάρτητης έκθεσης εκτίμησης με ημερομηνία 30 Μαρτίου 1998 (όπου ο εκτιμητής κατέληγε στο συμπέρασμα ότι η εν λόγω υδάτινη έκταση δεν είχε καμία οικονομική αξία, εξ ου και υπολογίστηκε στη βασική τιμή 1 NLG/m²). Οι ολλανδικές αρχές δεν αμφισβήτησαν τους άλλους οικονομικούς δείκτες.

(36) Εξάλλου, οι ολλανδικές αρχές παρέσχον ορισμένες συμπληρωματικές στατιστικές πληροφορίες για τον λιμένα αναμυχής του Enkhuizen. Σύμφωνα με στοιχεία του 2002:

Συνολικός αριθμός αγκυροβολιών: 235

Ετήσιος κύκλος εργασιών σταθερών αγκυροβολιών: 257 500 ευρώ

Ποσοστό αλλοδαπών χρηστών των σταθερών αγκυροβολιών: 10 %

Ετήσιος κύκλος εργασιών ημερήσιων αγκυροβολήσεων: 58 164 ευρώ

Ποσοστό αλλοδαπών χρηστών των ημερήσιων αγκυροβολιών: 30 %

⁽¹⁾ $7\,636\,147 \text{ ευρώ} - 5\,719\,854 \text{ ευρώ (αξία γηπέδου)} = 1\,916\,293 \text{ ευρώ} + 100\,000 \text{ ευρώ (de minimis)} = 2\,016\,293 \text{ ευρώ}$
 $2\,016\,293 \text{ ευρώ} : 69\,031 \text{ m}^2 = 29,21 \text{ ευρώ/m}^2$.

⁽²⁾ ΕΕ C 209 της 10.7.1997, σ. 3.

⁽³⁾ Δεν υπάρχει περιοχή του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) στις Κάτω Χώρες.

(37) Όσον αφορά τον λιμένα αναψυχής του Nijkerk, οι ολλανδικές αρχές θεωρούν ότι ο ιστιοπλοϊκός όμιλος δεν είναι υπόλογος για την ρύπανση, ακόμα και εντός του λιμένα αναψυχής. Η ιλύς στον πυθμένα του λιμένα αναψυχής είναι της ίδιας προέλευσης με εκείνη που ανευρίσκεται στον γειτονικό ποταμό Arkenvaart, συνεπώς δεν υπάρχει απόδειξη της ρύπανσης από τους χρήστες του λιμένα αναψυχής.

(38) Οι ολλανδικές αρχές θεωρούν εξάλλου ότι όταν λιμένας αναψυχής πωλείται στον μισθωτή του, θα πρέπει να πωλείται στην τιμή της αγοράς με τον μισθωτή. Ως εκ τούτου, οι ολλανδικές αρχές πιστεύουν ότι πρέπει να ληφθεί υπόψη η οπτική γωνία της δημοτικής αρχής: δεν υπάρχει διαφορά μεταξύ του να πωληθεί ο λιμένας αναψυχής στον μισθωτή και να πωληθεί μαζί με τον μισθωτή σε ένα νέο ιδιοκτήτη. Και στις δύο περιπτώσεις, ο δήμος θα εισέπρατε την ίδια τιμή, και συνεπώς θα ήταν άδικο να ζητηθεί από τον ιστιοπλοϊκό όμιλο υψηλότερη τιμή.

(39) Οι ολλανδικές αρχές παρέσχον επίσης συμπληρωματικές στατιστικές πληροφορίες για τον λιμένα αναψυχής του Nijkerk. Σύμφωνα με στοιχεία του 2002:

Ετήσιος κύκλος εργασιών σταθερών 117 000 ευρώ
αγκυροβολίων:

Ποσοστό αλλοδαπών χρηστών των σταθερών αγκυροβολίων: 0 %

Ετήσιος κύκλος εργασιών ημερήσιων 3 000 ευρώ
αγκυροβολήσεων:

Ποσοστό αλλοδαπών χρηστών των ημερήσιων αγκυροβολίων: 10 %

(40) Όσον αφορά τον λιμένα αναψυχής του Wieringermeer τέλος, οι ολλανδικές αρχές συμφώνησαν ότι το κόστος ανάκτησης του γηπέδου από τη θάλασσα ήταν 9 892 409 ευρώ. Εντούτοις, οι ολλανδικές αρχές ισχυρίζονται ότι το ποσό αυτό δεν περιλαμβάνει μόνο το κόστος για τη δημιουργία του μελλοντικού λιμένα αναψυχής αλλά και το κόστος των έργων υποδομής, όπως υδάτινες εκτάσεις, αποχετεύσεις, βοηθητικοί δρόμοι κ.λπ. Το συνολικό κόστος των έργων υποδομής ανέρχεται σε 4 559 248 ευρώ. Έτσι, το καθαρό κόστος για την κατασκευή του λιμένα αναψυχής ανήλθε σε 5 333 161 ευρώ. Η συνολική τιμή αγοράς ήταν σαφώς υψηλότερη από το κόστος κατασκευής, και έτσι οι ολλανδικές αρχές καταλήγουν ότι δεν υπάρχει όφελος για τον αποδέκτη. Για τον συγκεκριμένο λιμένα αναψυχής οι ολλανδικές αρχές δεν παρέσχον στατιστικά στοιχεία, δεδομένου ότι δεν έχει ακόμα κατασκευαστεί.

VI. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

(41) Προκειμένου ένα μέτρο να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, πρέπει να τηρούνται 4 κριτήρια. Το μέτρο πρέπει να ευνοεί επιχειρήσεις (ή την παραγωγή), πρέπει να είναι επιλεκτικό,

πρέπει να χρηματοδοτείται από κρατικούς πόρους, και πρέπει να επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Στην παρούσα περίπτωση, τα μέτρα χρηματοδοτούνται σαφώς από τοπικές αρχές μέσω του δικού τους προϋπολογισμού και αφορούν τρεις συγκεκριμένους λιμένες αναψυχής. Συνεπώς πληρούνται σαφώς τα κριτήρια των κρατικών πόρων και της επιλεκτικότητας.

(42) Όσον αφορά την έννοια του πλεονεκτήματος, η Επιτροπή οδηγήθηκε στα ακόλουθα συμπεράσματα

A. Enkhuizen

(43) Η Επιτροπή εξακολουθεί να θεωρεί ότι δεν είναι πιθανόν να είναι σωστή η χαμηλή τιμή της υδάτινης έκτασης που αναφέρουν οι ολλανδικές αρχές. Αν ο τοπικός προορισμός της υδάτινης έκτασης είναι η δημιουργία λιμένα αναψυχής, η εν λόγω υδάτινη έκταση πρέπει να έχει κάποια τιμή της αγοράς και δεν είναι δυνατόν να θεωρηθεί ως «άνευ αξίας». Σύμφωνα με την επιστολή των ολλανδικών αρχών της 22ας Απριλίου 2003, η ολλανδική αγορά λιμένων αναψυχής είναι άκρως ανταγωνιστική και υπάρχει μεγάλη ζήτηση αγκυροβολίων σε αυτή την περιοχή των Κάτω Χωρών. Η τιμή αγοράς της υδάτινης έκτασης παραμένει συνεπώς συζητήσιμη. Η διαφορά έγκειται σε 378 300 ευρώ, που κατά το μεγαλύτερο μέρος αποτελείται από την εικαζόμενη κρατική ενίσχυση. Η Επιτροπή δεν μπορεί συνεπώς να αποκλείσει ότι παρέχεται ωφέλεια στον λιμένα αναψυχής του Enkhuizen με το εν λόγω μέτρο.

B. Nijkerk

(44) Δεν υπάρχουν σαφείς εκθέσεις εκτίμησης σχετικά με τη ρύπανση στον λιμένα αναψυχής του Nijkerk και δεν είναι σαφές μέχρι ποίου βαθμού ο ιστιοπλοϊκός όμιλος είναι ή μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για την ρύπανση ή μέρος αυτής. Δεν φαίνεται πάντως πιθανό να μην είναι καθόλου υπόλογος ο ιστιοπλοϊκός όμιλος.

(45) Η Επιτροπή δεν συμφωνεί με τις ολλανδικές αρχές ότι ο λιμένας αναψυχής επωλήθη στον μισθωτή σε τιμή αγοράς που περιελάμβανε μισθωτή. Άλλωστε, χάρη στην αγορά, ο De Zuidwal απόκτησε τα δικαιώματα εντελώς δωρεάν χρήσης του λιμένα αναψυχής. Ο ιστιοπλοϊκός όμιλος θα μπορούσε να είχε πωλήσει αμέσως τον λιμένα αναψυχής και να είχε πραγματοποιήσει κέρδος 95 370 ευρώ (δηλαδή τη διαφορά μεταξύ των δύο τιμών, με και χωρίς μισθωτή).

(46) Η Επιτροπή λοιπόν εξακολουθεί να αμφιβάλει ως προς την υποχρέωση και το ύψος της τιμής αγοράς του λιμένα αναψυχής. Πρόκειται για διαφορά ύψους 312 847 ευρώ, δηλαδή το σύνολο της εικαζόμενης κρατικής ενίσχυσης. Η Επιτροπή δεν μπορεί συνεπώς να αποκλείσει το ενδεχόμενο ωφέλειας για το λιμένα αναψυχής του Nijkerk από το μέτρο αυτό.

Γ. Wieringermeer

- (47) Όσον αφορά τον λιμένα αναψυχής του Wieringermeer, οι ολλανδικές αρχές παρέσχον επαρκείς συμπληρωματικές πληροφορίες για να αποδειχθεί ότι δεν διακυβεύεται καμία ωφέλεια. Το κόστος κατασκευής του λιμένα αναψυχής, σε συνδυασμό με την τιμή της υδάτινης έκτασης, είναι πολύ μικρότερο από την τιμή αγοράς. Για να είναι η ενίσχυση μεγαλύτερη από 100 000 ευρώ, η αξία της υδάτινης έκτασης θα έπρεπε να είναι άνω των 34,84 ευρώ/m², ποσό σαφώς υπερβολικά υψηλό⁽¹⁾. Δεδομένου ότι δεν υφίσταται κανένα πλεονέκτημα, η πώληση αυτού του λιμένα αναψυχής δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
- (48) Όσον αφορά τους άλλους δύο λιμένες αναψυχής (Enkhuizen και Nijkerk), η Επιτροπή εξέτασε το κριτήριο της επίπτωσης στις συναλλαγές. Μια σχετική υπόθεση αναφοράς για την Επιτροπή ήταν η υπόθεση του παιδιού κολυμβητηρίου του Dorsten⁽²⁾. Στην υπόθεση αυτή, η Επιτροπή υποστήριξε ότι το κολυμβητήριο χρησιμοποιείται από τους κατοίκους της πόλης και των γύρω περιοχών. Επί πλέον, η Επιτροπή έκανε σαφή διάκριση μεταξύ αυτού του τύπου στήριξης και της ενίσχυσης για την προώθηση μεγάλων θεματικών εγκαταστάσεων που απευθύνονται στην εθνική αλλά και στη διεθνή αγορά και διαφημίζονται σε ευρεία κλίμακα πέρα από τον χώρο στον οποίο ευρίσκονται. Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, από την ίδια της τη φύση, ενίσχυση σε εγκαταστάσεις που έχουν σκοπό να έλξουν διεθνή πελατεία υπάρχει πιθανότητα να επηρεάσει τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Στην υπόθεση του κολυμβητηρίου του Dorsten, η Επιτροπή εκτίμησε ότι πρακτικός δεν υπήρχε καμία περίπτωση να επηρεαστούν οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Συνεπώς, η ετήσια επιδότηση του φορέα εκμετάλλευσης του κολυμβητηρίου του Dorsten δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
- (49) Στις Κάτω Χώρες υπάρχουν περίπου 203 000 αγκυροβόλια σε περίπου 1 200 λιμένες αναψυχής. Ο συνολικός αριθμός σκαφών αναψυχής στις Κάτω Χώρες υπολογίζεται σε 375 000. Ο συνολικός αριθμός σκαφών αναψυχής στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι τουλάχιστον 5 εκατομμύρια. Στην ΕΕ υπάρχουν πάνω από 10 000 λιμένες αναψυχής που παρέχουν άνω των 1,5 εκατομμυρίων αγκυροβολίων (δεν είναι όλα τα αγκυροβόλια εντός λιμένων αναψυχής)⁽³⁾. Έτσι, τα περισσότερα σκάφη αναψυχής δεν διαθέτουν θέση εντός αγκυροβολίων, αλλά αγκυροβολούν είτε στα παράλια είτε στην ανοικτή θάλασσα.
- (50) Ο λιμένα αναψυχής του Nijkerk περιλαμβάνει 200 θέσεις, εκ των οποίων μόλις το 0,25 % χρησιμοποιείται από αλλοδαπούς — ποσοστό ασήμαντο στην εθνική αγορά αγκυροβολίων. Η Επιτροπή θεωρεί ότι ο λιμένα αναψυχής του Nijkerk χρησιμοποιείται από τους κατοίκους της πόλης και της γύρω περιοχής και δεν προορίζεται να έλξει αλλοδαπούς

επισκέπτες. Επίσης, η ενίσχυση δεν εμποδίζει τους κατοίκους του Nijkerk να χρησιμοποιούν λιμένες εκτός των Κάτω Χωρών. Ακόμα και σε αυτή την περίπτωση, η επίπτωση στις συναλλαγές θα ήταν μηδαμινή, λόγω του αριθμού των κατοίκων του Nijkerk (λιγότεροι από 40 000). Τέλος, πρέπει να σημειωθεί ότι ο ετήσιος κύκλος εργασιών του λιμένα αναψυχής του Nijkerk φθάνει τα 120 000 ευρώ. Συνεπώς, η ενίσχυση στον λιμένα αναψυχής του Nijkerk (αν υπάρχει) δεν έχει επίπτωση στις συναλλαγές και δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

- (51) Στον λιμένα αναψυχής του Enkhuizen, κατά μέσο όρο το 14 % των αγκυροβολίων χρησιμοποιείται από αλλοδαπούς επισκέπτες⁽⁴⁾. Οι 235 θέσεις στο Enkhuizen συνιστούν μόλις το 0,15 % της ολλανδικής αγοράς αγκυροβολίων και το 0,016 % της αντίστοιχης αγοράς στην Ένωση. Η επίπτωση του λιμένα αναψυχής του Enkhuizen στην αγορά λιμένων αναψυχής είναι συνεπώς πολύ περιορισμένη.
- (52) Εξάλλου, πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ σταθερών αγκυροβολίων και ημερήσιων. Πιθανότερο είναι η επίπτωση στις συναλλαγές λόγω της ενίσχυσης (αν υπάρχει) να έχει σχέση κατά κύριο λόγο με τα σταθερά αγκυροβόλια (μόνιμη θέση του σκάφους).
- α) Κυρίως πρόκειται για τα σταθερά αγκυροβόλια όπου ο χρήστης έχει πραγματική επιλογή μεταξύ του λιμένα αναψυχής του Enkhuizen ή άλλου στο εξωτερικό, δεδομένου ότι ο (αλλοδαπός) ιδιοκτήτης ή μακρόχρονος μισθωτής σκάφους αποφασίζει πριν ή κατά την έναρξη της περιόδου σε ποιο λιμένα θα αγκυροβολήσει. Έτσι, πρέπει να σημειωθεί ότι το ποσοστό των σταθερών αγκυροβολίων από αλλοδαπούς χρήστες του λιμένα αναψυχής του Enkhuizen είναι μόλις το 10 %. Επί πλέον, ο μέσος ετήσιος κύκλος εργασίας ανά σταθερό αγκυροβόλιο (μικρότερος από 1 000 ευρώ) είναι σχετικά χαμηλός σε σύγκριση με τις δαπάνες για τη συντήρηση, μεταφορά, χρηματοδότηση και απόσβεση των σκαφών αναψυχής και του πρόσθετου κόστους των θαλάσσιων διακοπών.
- β) Η επίπτωση της ενίσχυσης για ημερήσια αγκυροβόλια στις συναλλαγές είναι, λόγω της φύσης της, πολύ περιορισμένη. Ο (αλλοδαπός) ιδιοκτήτης ή μισθωτής σκάφους χρησιμοποιεί τον λιμένα αναψυχής της περιοχής όπου ευρίσκεται κάποια ορισμένη στιγμή και που φαίνεται κατάλληλος από άποψη μεγέθους και βάθους για το σκάφος του. Η επιλογή του είναι συχνά πολύ περιορισμένη. Στην περίπτωση αυτή, ο κύκλος εργασιών που προκύπτει από τον λιμένα του Enkhuizen για όλα τα ημερήσια αγκυροβόλια είναι μόνο 18 % του συνολικού κύκλου εργασιών, και από το ποσοστό αυτό μόνο το 30 % προέρχεται από αλλοδαπούς επισκέπτες.

- (53) Τέλος, ας σημειωθεί ότι ο ετήσιος κύκλος εργασιών του λιμένα αναψυχής του Enkhuizen είναι 316 000 ευρώ.

⁽¹⁾ 7 636 147 ευρώ – 5 333 161 ευρώ (κατασκευαστικό κόστος) = 2 302 986 ευρώ + 100 000 ευρώ (de minimis) = 2 402 986 ευρώ. 2 402 986 ευρώ : 69 031 m² = 34,81 ευρώ/m².

⁽²⁾ Απόφαση της Επιτροπής της 21.12.2000, Ν 258/2000 — Γερμανία (Κολυμβητήριο Dorsten), (ΕΕ C 172 της 16.6.2001, σ. 16).

⁽³⁾ Τα στοιχεία προέρχονται από το International Council of Marine Industry Organisations, βλ. <http://www.icomia.com> και την επιθεώρηση La Nautica in cifre van UCINA (Unione Nazionale Cantieri e Industrie Nautiche ed Affini, βλ. <http://www.ucina.it>). Όταν δεν υπάρχουν στατιστικές παραπομπές, πρόκειται για απλές εκτιμήσεις.

⁽⁴⁾ Σταθμισμένος μέσος όρος μεταξύ σταθερών και ημερήσιων αγκυροβολίων.

- (54) Από τα ανωτέρω προκύπτει ότι η ενίσχυση στον λιμένα αναψυχής του Enkhuizen (αν υφίσταται) δεν επηρεάζει τις συναλλαγές και συνεπώς δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
- (55) Η Επιτροπή καταλήγει συνεπώς στο συμπέρασμα ότι, ακόμα και αν δεν μπορεί να αποκλειστεί κάποια στρέβλωση στον (τοπικό) ανταγωνισμό, η ενίσχυση (εφόσον υφίσταται) δεν έχει επίπτωση στις συναλλαγές κατά την έννοια του άρθρου 87 παρ. 1 της συνθήκης ΕΚ. Σε περιπτώσεις σαν τη συγκεκριμένη, και μάλιστα λόγω της γεωγραφικής θέσης των λιμένων αναψυχής, του σχετικά περιορισμένου μεγέθους τους και της περιορισμένης κρατικής ενίσχυσης σε σχέση με τον αριθμό θέσεων αγκυροβόλησης στον λιμένα, δεν μπορεί λογικά να αναμένεται ότι αυτή η ενίσχυση θα προτρέψει ιδιοκτήτες σκαφών αναψυχής από άλλα κράτη μέλη να κάνουν χρήση σταθερών ή ημερήσιων αγκυροβολίων σε αυτό το λιμένα αναψυχής αντί σε λιμένες αναψυχής άλλων κρατών μελών.
- (56) Αυτό δεν αντιβαίνει προς την ισχύουσα νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Πρωτοδικείου σχετικά με τις επιπτώσεις στις συναλλαγές. Συγκεκριμένα, στην υπόθεση Tubemeuse (1) το Δικαστήριο έκρινε ότι «... το σχετικά μέτριο μέγεθος της λαμβάνουσας την ενίσχυση επιχειρήσεων δεν αποκλείει a priori τη δυνατότητα επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών». Αυτό δεν σημαίνει ότι το μη σημαντικό μέγεθος μιας επιχείρησης, σε συνδυασμό με άλλα στοιχεία της υπόθεσης, δεν θα μπορούσε να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η κρατική ενίσχυση που χορηγείται στην εν λόγω επιχείρηση δεν μπορεί να επηρεάσει τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές.
- (57) Επίσης, το Πρωτοδικείο, στην υπόθεση Vlaams Gewest (2) αποφάσισε ότι απαγόρευση του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ισχύει για κάθε ενίσχυση που στρεβλώνει ή απειλεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό, ανεξάρτητα από το ύψος της, στον βαθμό (3) που επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών.
- (58) Τέλος, τα πορίσματα της Επιτροπής δεν αντιβαίνουν με την πρακτική της όσον αφορά τους λιμένες αναψυχής. Σχετικά πρέπει να τονιστεί ότι η προαναφερόμενη στο σημείο 16 απόφαση της Επιτροπής της 7ης Ιανουαρίου 2001 αφορά

λιμένα αναψυχής πολύ μεγαλύτερων διαστάσεων από εκείνους του Nijkerk και του Enkhuizen και που ήταν αντικείμενο κοινοποίησης εντός του πολυτομεακού πλαισίου για τις περιφερειακές ενισχύσεις για μεγάλα επενδυτικά έργα (4).

- (59) Η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι επαρκώς αποδεδειγμένο ότι στην παρούσα υπόθεση δεν θίγονται οι συναλλαγές. Επί πλέον, φαίνεται ότι ο ολλανδικός τομέας των λιμένων αναψυχής αντιμετωπίζει επί του παρόντος κάποια προβλήματα λόγω υπερβολικής δύναμης, αλλά δεν είναι καθόλου το ίδιο σε επίπεδο ΕΕ όπου η αγορά ευρίσκεται σε άνοδο.

VII. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (60) Η Επιτροπή μπορεί να καταλήξει ότι, ως προς τους συγκεκριμένους λιμένες αναψυχής, δεν υφίσταται θέμα κρατικών ενισχύσεων κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Για ένα λιμένα αναψυχής, αυτόν του Wieringermeer, δεν διακυβεύεται πλεονέκτημα, ενώ για τους άλλους δύο, του Enkhuizen και του Nijkerk, το μέτρο δεν επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα μέτρα των Κάτω Χωρών υπέρ των λιμένων αναψυχής μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα των περιοχών Enkhuizen, Nijkerk και Wieringermeer δεν συνιστούν ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών.

Βρυξέλλες, 29 Οκτωβρίου 2003.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

(1) Απόφαση του Δικαστηρίου ΕΚ της 21ης Μαρτίου 1990, υπόθεση C-142/87, Βέλγιο κατά Επιτροπής, Νομολογία 1990, σ. I-959. Βλέπε επίσης απόφαση του Δικαστηρίου ΕΚ της 14ης Σεπτεμβρίου 1994, υπόθεση C-278/92 έως C-280/92, Ισπανία κατά Επιτροπής, Νομολογία σ. I-4103.

(2) Απόφαση του Δικαστηρίου ΕΚ της 30ής Απριλίου 1998, υπόθεση T-214/95, Vlaams Gewest κατά Επιτροπής, Νομολογία σ. II-717, σημεία 46, 49 και 50.

(3) Ίδια υπογράμμιση.

(4) ΕΕ C 107 της 7.4.1998, σ. 7.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 10ης Δεκεμβρίου 2003
για τις ενισχύσεις του Thüringer Industriebeteiligungsfonds

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 4495]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/115/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν παρατηρήσεις⁽¹⁾ και αφού έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Η Επιτροπή, βασιζόμενη στην εξέταση των ετήσιων εκθέσεων του Thüringer Industriebeteiligungsfonds (στο εξής TIB-Fonds), εξέφρασε αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό των δραστηριοτήτων του με την απόφαση της Επιτροπής της 9ης Αυγούστου 1994 για τις ενισχύσεις προς το TIB-Fonds (κρατική ενίσχυση N 183/94). Για το λόγο αυτό η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία NN 120/98 και διέταξε την παροχή πληροφοριών (επιστολή της 30ής Δεκεμβρίου 1998). Δεδομένου ότι η ομοσπονδιακή κυβέρνηση δεν έλαβε θέση, η Επιτροπή γνωστοποίησε στη Γερμανία με επιστολή της 15ης Μαρτίου 1999 την απόφασή της να κινήσει διαδικασία βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.
- (2) Εν τω μεταξύ η Γερμανία είχε διαβιβάσει στην Επιτροπή με επιστολή της 17ης Νοεμβρίου 1997 διευκρινίσεις και αλλαγές σχετικά με το εν λόγω καθεστώς ενισχύσεων, που είχε ήδη εγκριθεί από την Επιτροπή για μια δεκαετία, με αριθμό ενίσχυσης N 183/1994. Με επιστολή της 29ης Ιανουαρίου 1998, η Γερμανία διαβίβασε στην Επιτροπή συμπληρωματικές πληροφορίες. Η Επιτροπή είχε αμφιβολίες ως προς την αποτελεσματικότητα του ελέγχου του TIB-Fonds από το ομόσπονδο κράτος. Με επιστολή της 15ης Μαρτίου 1999 (βλέπε αιτιολογική σκέψη 1) γνωστοποιήθηκε η απόφαση της Επιτροπής στη Γερμανία καθώς και η κίνηση διαδικασίας βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.
- (3) Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν παρατηρήσεις.

(4) Οι παρατηρήσεις που λήφθηκαν από ενδιαφερόμενα μέρη διαβιβάστηκαν στη Γερμανία.

(5) Με φαξ της 24ης Οκτωβρίου 2003, η Γερμανία απέσυρε την κοινοποίηση της 17ης Νοεμβρίου 1997.

2. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

(6) Μόνον το TIB-Fonds υπέβαλε παρατηρήσεις με επιστολή της 31ης Μαΐου 1999.

3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

- (7) Η προκείμενη διαδικασία περιλαμβάνει δύο διαφορετικές πτυχές. Αφενός, την εικαζόμενη καταχρηστική εφαρμογή της απόφασης της Επιτροπής της 9ης Αυγούστου 1994 σχετικά με την ενίσχυση του TIB-Fonds και, αφετέρου, την κοινοποίηση ενός βελτιωμένου και, εν μέρει, τροποποιημένου καθεστώτος ενισχύσεων για τις δραστηριότητες του TIB-Fonds. Δεδομένου ότι η Γερμανία απέσυρε την κοινοποίηση, η διαδικασία πρέπει να περατωθεί βάσει του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ⁽³⁾.
- (8) Όσον αφορά την εικαζόμενη καταχρηστική εφαρμογή της απόφασης της Επιτροπής του 1994, η περίοδος ελέγχου καλύπτει το διάστημα από τις 9 Αυγούστου 1994 (διαβίβαση στη Γερμανία της απόφασης της Επιτροπής για την υπόθεση N 184/94) έως τις 15 Μαρτίου 1999 (διαβίβαση στη Γερμανία της απόφασης της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας) (βλέπε παράγραφο 4 της απόφασης της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας έρευνας). Στο πλαίσιο αυτό αναφέρονται ονομαστικά περισσότερες επιχειρήσεις στην απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας. Όσον αφορά τις επιχειρήσεις εκείνες, η Επιτροπή ερεύνησε παράλληλα μεμονωμένα σε καθεμία το συμβιβασμό των δραστηριοτήτων του TIB-Fonds με την κοινή αγορά. Πρόκειται για τις ακόλουθες διαδικασίες: MITEC, NN 31/97, Umformtechnik Erfurt N 201/99, Compact Disc Albrechts C 42/98, Kahla Porzellan C 62/00, Zeuro Möbel C 56/97, Henneberg Porzellan C 36/00, Deckel Maho C 27/00. Συνεπώς, τα περιστατικά αυτά δεν αποτελούν αντικείμενο της παρούσας διαδικασίας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 166 της 9.6.2001, σ. 14.

⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

- (9) Όσον αφορά τέσσερις άλλες μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις — KHW Konstruktionsholzwerk Seubert GmbH & CO.KG, Simson Zweirad GmbH, Polyplast GmbH, Möbelwerke Themar — έχουν όλες τεθεί υπό εκκαθάριση. Καμία από αυτές δεν δραστηριοποιείται πλέον στην αγορά. Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι εν λόγω επιχειρήσεις δεν στρεβλώνουν πλέον τον ανταγωνισμό και ότι οι ενδεχόμενες απαιτήσεις επιστροφής ενισχύσεων θα έπεφταν στο κενό, η διαδικασία πρέπει να περατωθεί.
- (10) Με φαξ της 25ης Μαΐου 1999 η Γερμανία διαβίβασε στοιχεία για άλλες έξι επιχειρήσεις. Από τα εν λόγω στοιχεία απορρέει ότι η Επιτροπή δεν έχει λόγους να θεωρεί ότι δεν τηρήθηκαν τα κριτήρια της απόφασης που εξέδωσε στην υπόθεση ενίσχυσης N 183/94.

4. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Για τους προαναφερθέντες λόγους η διαδικασία για την υπόθεση C 17/99 πρέπει να περατωθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η διαδικασία για την υπόθεση C 17/99 η οποία αφορά, αφενός, την κοινοποίηση της τροποποίησης του αρχικά εγκριθέντος καθεστώτος ενισχύσεων και, αφετέρου, συγκεκριμένα μέτρα υπέρ επιχειρήσεων της Θουριγγίας μέσω του Thüringer Industriebeteiligungs-fonds κατά την περίοδο 9 Αυγούστου 1994 — 15 Μαρτίου 1999, βάσει του καθεστώτος ενισχύσεων που είχε αρχικά εγκριθεί, περατώνεται.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 10 Δεκεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

**ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 1/2004
της 16ης Ιανουαρίου 2004**

της επιτροπής που συγκροτήθηκε στο πλαίσιο της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, όσον αφορά την καταχώριση οργανισμού αξιολόγησης της πιστότητας στο τομεακό κεφάλαιο για τα παιχνίδια

(2004/116/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την αμοιβαία αναγνώριση στον τομέα της διαπίστωσης της συμμόρφωσης («η συμφωνία»), που υπεγράφη στις 21 Ιουνίου 1999, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 4 στοιχείο α) και το άρθρο 11,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

η συμφωνία τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουνίου 2002,

η επιτροπή πρόκειται να λάβει απόφαση για να εγγράψει έναν ή περισσότερους οργανισμούς διαπίστωσης της συμμόρφωσης σε τομεακό κεφάλαιο του παραρτήματος 1 της συμφωνίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

1. Ο οργανισμός αξιολόγησης της πιστότητας στο παράρτημα Α προστίθεται στον κατάλογο των ελβετικών οργανισμών αξιολόγησης της πιστότητας στο τομεακό κεφάλαιο για τα παιχνίδια του παραρτήματος 1 της συμφωνίας.
2. Η παρούσα απόφαση συντάσσεται σε δύο αντίτυπα και υπογράφεται από τους συμπροέδρους ή άλλα πρόσωπα εξουσιοδοτημένα να ενεργούν εξ ονόματος των μερών. Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της τελευταίας εκ των υπογραφών αυτών.

Υπεγράφη στη Βέρνη, στις 16 Ιανουαρίου 2004.

Εξ ονόματος της Ελβετικής Συνομοσπονδίας
Heinz HERTIG

Υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 6 Ιανουαρίου 2004.

Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής
Ιωάννα ΚΙΟΥΣΗ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΚΕΦΑΛΑΙΟ	ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ	ΑΡΜΟΔΙΟΣ/ΤΗΛ./ΦΑΞ/ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ	ΟΔΗΓΙΑ
3 — Παιχνίδια	Kantonales Laboratorium Basel-Landschaft Hammerstrasse 25 CH-4410 Liestal	Dr Peter Wenk Tel.: +41 61 90 66 464 Fax.: +41 61 90 66 465 kl@vsd.bl.ch	88/378/ΕΟΚ